

私家版

日本語 = ウクライナ語会話帳

ЯПОНСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ

РОЗМОВНИК

私家版烏和会話帳目次

会話でよく使う	ЧАСТОВЖИВАНІ ВИСЛОВИ		書籍・定期刊行	КНИЖКИ, ПЕРІОДИЧНА	36
言い回し	В РОЗМОВІ	1	物	ПРЕСА	
議論・会議	ДИСКУСІЯ / ЗАСІДАННЯ	2	年齢	ВІК	36
論文	НАУКОВА СТАТТЯ	3	家族・親族関係	СІМ'Я, РОДИННІ ЗВ'ЯЗКИ	37
同意と承認	ЗГОДА І ПІДТВЕРДЖЕННЯ	3	民族・出自	НАЦІОНАЛЬНІСТЬ/ ПОХОДЖЕННЯ	38
否定と拒否	ЗАПЕРЕЧЕННЯ І ВІДМОВА	4	学業・職業	НАВЧАННЯ / ПРОФЕСІЯ	38
不確実性	НЕВПЕВНЕНІСТЬ	5	容貌・性格	ЗОВНІШНІСТЬ/ ХАРАКТЕР	39
疑問と無関心	СУМНІВ І БАЙДУЖІСТЬ	6	時刻・年月日・季節	ЧАС/ ДНІ ТИЖНЯ/ МІСЯЦІ/ ПОРИ РОКУ	41
依頼・許可	ПРОХАННЯ/ДОЗВІЛ, ДОЗВОЛЕННЯ	6	天候	ПОГОДА	46
招待	ЗАПРОШЕННЯ	7	食事	ЇЖА	48
祝辞・祝福	ПОЗДОРОВЛЕННЯ І ПОБАЖАННЯ	8	調理と飲食	ПРИГОТУВАННЯ І ПРИЙМАННЯ ЇЖИ	49
希望	НАДІЯ	8	レストランで :	В РЕСТОРАНІ :	50
感謝	ПОДЯКА	9	注文	ЗАМОВЛЕННЯ	
驚き・憤激	ЗДИВУВАННЯ	9	レストランで :	В РЕСТОРАНІ :	50
激励	ЗАОХОЧЕННЯ	9	会話	РОЗМОВА	
警告・非難	ЗАСТРЕЖЕННЯ І ОСУД	10	レストランで :	В РЕСТОРАНІ:	50
喜び・楽しみ	РАДІСТЬ/ЗАХОПЛЕННЯ	10	苦情	СКАРГА	
お悔やみ	СПІВЧУТТЯ РОДИНІ ПОКІЙКОГО	11	レストランで :	В РЕСТОРАНІ :	51
成功・幸運	УСПІХ / УДАЧА	11	会計/支払い	РАХУНОК/ПЛАТА	
呼びかけ	ЗВЕРНЕННЯ	11	軽食	ПЕРЕКУСКА	51
挨拶	ВІТАННЯ	12	朝食	СНІДАНОК	51
別れ	ПРОЩАННЯ	12	前菜	ЗАКУСКИ	52
知り合う	ЗНАЙОМСТВО	13	乳製品	МОЛОЧНІ ПРОДУКТИ	53
話し・言葉	МОВЛЕННЯ/МОВА	14	第一コース	ПЕРШІ СТРАВИ	53
旅行	ПОДОРОЖ	15	スープ	СУП	53
税関	МИТНИЦЯ	16	穀物食	ЗЕРНОВІ	54
入国審査	ПАСПОРТНИЙ КОНТРОЛЬ	17	野菜	ГОРОДИНА/ ОВОЧІ	54
お金	ГРОШІ	17	第二コース	ДРУГІ СТРАВИ	55
空の旅	ПОДОРОЖ ЛІТАКОМ / ПОВІТРЯНА ПОДОРОЖ	18	肉と肉料理	М'ЯСНІ СТРАВИ	55
鉄道旅行	ПОДОРОЖ ПОЇЗДОМ	19	鶏肉その他の料理	СТРАВИ З ПТИЦЕЮ І ДИЧИНОЮ	56
公共交通機関	ГРОМАДСЬКИЙ ТРАНСПОРТ	22	魚と海産物	РИБА І МОРСЬКІ ПРОДУКТИ	56
ホテル	ГОТЕЛЬ	23	果物	ФРУКТИ/ САДОВИНА	57
観光	ОГЛЯД ВИЗНАЧНИХ МІСЦЬ	25	デザート	ДЕСЕРТ	57
写真、カメラ	ФОТОГРАФІЯ, ФОТОАПАРАТО	26	飲み物	НАПОЇ	58
郵便・電報・電話	ПОШТА/ТЕЛЕГРАФ/ ТЕЛЕФОН	27	アルコール飲料	АЛКОГОЛЬНІ НАПОЇ	58
写真	ФОТОГРАФІЯ	29	乾杯	ТОСТ	59
録音機	МАГНІТОФОН	30	遊び	ЗАБАВИ	
テレビ・ラジオ	ТЕЛЕБАЧЕННЯ/ РАДІО	30	余暇	ДОЗВІДІЯ	
事故	НЕЩАСЛИВИЙ ВИПАДОК, АВАРІЯ	31	銀行で	В БАНКУ	
医者にかかる	У ЛІКАРНЯ	32			
薬局にて	В АПТЕЦІ	35			

日本語

会話でよく使う言葉

えーと

えーと、ちょっと待ってください。

ところで、

…と言うことだ。

まず第一に

私の考えでは…

なにを隠そう

実を言うと

分かった

何が言いたいのですか？

…をどう思いますか？

そうとは限らない

全くそうじゃない

もし…とすると(仮定すると)

一般的に言えば

率直に言えば

手短かに言えば(要するに)

別な言い方をすれば

厳密に言えば

端的に言えば

本音を言えば

ところで

私の知ってる限りでは

私としては

実際のところ

本質的には

問題は…ということだ

問題はこういう事だ(こういう訳だ)

何が問題なのですか？

そういうことが問題なのではない。

これは全く別のことだ。

この事情では…

…の場合には

必要などときには

この(その)場合には

いずれの場合にも(どっちみち)

УКРАЇНСЬКА МОВА

ЧАСТОВЖІВАНІ ВИСЛОВИ В РОЗМОВІ

Ну …

Почекайте …

Дайте подумати …

Одну хвилинку …

Між іншим …

Кажуть …

Насамперед …

На мою думку …, На мій погляд…, По-моему, Я тієї (такої) думки,
с що …

Не буду приховувати від вас …

Правду кажучи …

По правді кажучи (сказати) …

Розумію. Ясно.

Що ви хочете сказати ?

Що ви думаєте (гадаєте) про …? Як ви думаєте про …?

Не зовсім так.

Зовсім не так.

Припустимо …

Взагалі кажучи …, Загалом кажучи …

Відверто кажучи …

Коротко кажучи …

Інакше кажучи …

Властиво кажучи

Власне кажучи

Щиро кажучи

До речі

Наскільки мені відомо.

Щодо мене …, Як на мене …

По суті справи …

По суті …

Справа в тому, що …

Річ у тім, що …

Справа ось у чому.

В чім (чому) річ ?

Не в тім річ.

Це інша річ.

За цих обставин …

У разі …

У разі потреби …

У цьому (тому) разі …

У всякому разі …

…等(…云々)
さて
結局(のところで)
ああ、それで分かった。
それでお終いだ(それだけのことだ)
そのことはもう沢山だ。
馬鹿馬鹿しい。
言うなれば(言うてみれば)
…については言うまでもなく
言うまでもない(自明のことだ)。
ほかの誰あろう…が

議論・会議

本日は我が国の出来事について、報告します。
彼は国際的事件について報告するだろう。
～から私の報告を始めます。
～について少し話したいと思います。
～に注目を喚起したいと思います。
～について語る時、・・に言及せざるをえない
最後に、～を言い足さなければならぬ。
彼女の報告に補足したい人はいますか？
記念の夕べがキエフの文化宮殿で催された。

彼らは～に関する様々な問題を話し合った。

友好的で実務的な雰囲気の中で、彼らは広範
な問題に関して意見を交換した。
集会の進行
開会を宣言します。
集会の議長を選出しなければならぬ。
・・候補者を指名してください。
この議案に賛成の人は挙手してください。
・・反対の人は？
・・保留の人は？
議長は集会を進行させる。
議事日程には以下の議案があります。
議事日程の最初の問題は何ですか？
報告にはどのくらい時間がかかりますか？
報告者に質問はありませんか？
・・質問があります。
議論に移りましょう。
発言したい人はいますか？

… і таке інше (і т.ін.) ; і так далі (і т.д.) ; і тому подібне
Ну, а зараз ...
Кінець кінцем ..., В решті-решт ..., Зрештою ...
Тоді зрозуміло.
Ось і все.
Годі вже про це.
Дурниця !, Нісенітниця!
Сказати б ..., Так би мовити ...
Не кажучи (вже) про що-кого,
Само собою зрозумілою.
Не хто інший, як ...

ДИСКУСІЯ / ЗАСІДАННЯ

Сьогодні я розповім про події в нашій країні.
Він розповість про міжнародні події.
Я розпочну свою інформацію від того, що ...
Я б хотів сказати кілька слів про ...
Я б хотів звернути увагу на ...
Говорячи про ..., я не можу не згадати про ...
На закінчення я маю додати ...
Хто хоче доповнити її інформацію?
Урочистий вечір відбувся у палаці культури
"Україна" в Києві.
Вони мали розмову з різних проблем, пов'язаних
з ...
У дружній і діловій атмосфері вони обмінялися
думкам и з приводу широкого кола питань.
проведення зборів
Дозвольте вважати збори відкритими.
Нам треба обрати голову зборів.
-- Прошу висувати кандидатури.
Хто за цю пропозицію, підніміть руки.
-- Хто проти?
-- Хто утримався?
Голова веде збори.
На порядку денному такі питання, ...
Яке перше питання порядку денного?
Скільки вам треба часу для доповіді?
Є питання до доповідача?
-- Я хотів би запитати.
Переходимо до обговорення.
Хто бажає виступити?

ごく手短かに話します。
非常に重要な問題について詳しく話したい。
これで集会を終わります。

論文

この論文の主題は…
題目が示唆しているように
冒頭で筆者は…について語っている。
論文の次の箇所は…に当てられている。
論文(節)の内容
筆者は喚起している。
指摘している。
語っている。
説明している。
明言している。
報告している。
強調している。
要求している。
論文の目的は…を論じることだ。
論文の目的は…を示すことだ。
論文は…を概観している。
筆者は…を詳細に分析している。
…に相当の関心が払われている。
論文の終わりで
論文の基調(眼目)は
…という結論を出すことができる。
この論文に感銘した。
新説を提唱する
論拠を挙げる
証拠を挙げる
問題を提起する
論文ではどんな指摘がされていますか？
報告ではどんな話がありましたか？
アピールには何と書いてありましたか？
メッセージでは何が強調されていますか？
国際緊張緩和を推進する
世界平和を確保する
様々な社会制度を持つ国々の平和共存の原則を発展させる

同意と承認

Я буду говорити дуже коротко.
Я спинюся на дуже важливому питанні.
На цьому збори закінчуємо.

НАУКОВА СТАТТЯ

Тема цієї статті (тексту) ...
Як впливає із заголовку ...
Спочатку автор статті розповідає про ...
Наступна частина статті присвячена ...
зміст статті (абзацу)
Автор закликає.
вказує.
розповідає.
пояснює.
констатує.
повідомляє.
наголошує.
вимагає.
Мета статті обговорити ...
Мета статті показати ...
Стаття дає загальну картину ...
Автор робить детальний аналіз ...
Значна увага приділяється ...
У кінці статті ...
Провідна думка статті ...
Ми можемо зробити висновок ...
Ця стаття вразила мене.
висувати/висунути нову теорію
висувати/висунути аргумент
висувати/висунути доказ
висувати/висунути питання
Як було зазначена у статті.
Як було сказано у доповіді.
Як було написано в зверненні.
Як було підкреслено у посланні.
сприяти міжнародній розрядці
забезпечити мир у всьому світі
розвивати принципи мирного співіснування між державами з різним суспільним ладом

ЗГОДА І ПІДТВЕРДЖЕННЯ

同意します/賛成です。
異存ありません。
よし、話は決まった。
あなたは正しい。
全くその通りです。
もちろん、よろしい。

それはいい。
はい。
その通りです。
必ず/きっと。
疑いなく/もちろん。
疑いもなく。

無条件に/もちろん。
私たちはこれを確信している。
どうぞ/いいですとも。
結構だ。
喜んで。
もちろんだ/当然だ。
私もあなたと同意見です。
私もそう考えます。
あなたの招待(提案)をお受けします。

あなたの提案は好都合です。
それは好都合です。
私はそう思います。
私はそれを疑いません。
言うまでもありません。自明なことです。
承知した/よし分かった。
進んで。
反対しません。

否定と拒否

いいえ。
いいえ、そうではありません。
これは、私たちには不都合です。
それは正しくない。

Згоден./ Я годжуся (← годитися).
Я не заперечую.
Домовилися.
Ви маєте рацію.
Це справді так (правильно).
Авжеж, можна.
Звичайно, можна.
Певна річ, що можна.
Чудово.
Так.
Саме так.
Напевно (Обов'язково).
Безперечно.
Безсумнівно.
Певна річ.
Звичайно.
Безумовно.
Ми в цьому впевнені.
Будь ласка (Прошу).
Гаразд (Добре).
З приємністю. / Із задоволенням.
Ще б пак!
Я згоден з вами.
Я тієї ж думки.
Я скористаюсь вашим запрошенням (вашою пропозицією).
Ваша пропозиція нас влаштовує.
Це мене влаштовує.
Думаю, що так.
Я в цьому не сумніваюсь.
Само собою зрозуміло.
Вирішено.
З охотою.
З задоволенням.
Я не проти.

ЗАПЕРЕЧЕННЯ І ВІДМОВА

Ні.
Ні, це не так.
Нас це не влаштовує.
Це не точно.

同意しません。
出来ません。
私は出来ません。
私はいやです。
いいえ、私は望みません。
決してそうではない。
それはあり得ない。
そんなことはあり得ない。
それは不可能だ。
あなたは正しくない。
あなたは間違っている。
私はこれを否定します。
残念ながら出来ません。
残念ながらお断りしなければなりません。

決して(どんなことがあっても)あり得ない。
これはお話にならない。
決してそんなことはない(全然違う)。
これは時間の浪費だ。
時間の無駄遣いはやめなさい。
有り難いですが、出来ません。
有り難いですが、疲れていません。
有り難いですが、空腹ではありません。
私はこれで十分です。
よく聞きなさい、いやだと言っているのです。
これではまだ不十分だ。
これは間違いだ。
残念ですが、ご招待をお受けできません。
ノー、サンキュウ。
ハッキリとは知りません。
私はそんなことは言っていない。
そうは思いません。
もちろん、違います。
ありそうもない。
決して…ない
何も…ない
誰も…ない
決してない。

不確実性

本当ですか？
本当にそう思っているのですか？

Я не згодний (згоден).
Не можна.
Не можу.
Не хочу.
Ні, не бажаю.
Ні в якому разі.
Це виключено.
Цього бути не може.
Це неможливо.
Ви не маєте рації.
Ви помиляєтесь.
Я заперечую це.
На жаль, не зможу.
Шкодную (Шкода), але я мушу (повинен / змушений) відмовитися.
нізащо / ні в якому разі
Про це не може бути й мови.
Нічого подібного.
Це даремна трата часу.
Не гай даремно часу.
Дякую, я не можу.
Дякую, я не стомився.
Дякую, я не голодний.
З мене цього досить.
Вам кажуть, що ні.
Цього ще не вистачало.
Це помилка.
На жаль, я не можу прийняти вашого запрошення.
Ні, дякую.
Я точно не знаю.
Я цього не казав.
Не думаю.
Звичайно, ні.
Малоймовірно.
ніколи
нічого
ніхто
Аж ніяк !

НЕВПЕВНЕНІСТЬ

Справді?
Ви дійсно так думаете?

本当ですか(まさか)！
それは本当ですか？
そうなんですか？
本当にそうなんですか？
確かですか？
誰にも分からない。
それは信じられない。
それは疑わしい。
私は躊躇している。
私は…しようかと思っている。
恐らく(たぶん)
そう思われる。
その様だ。
あなたの方がよくご存じだ。
ある程度
誰にも分からない
恐らく(十中八九)

疑問と無関心

私はこれには確信が持てない。
私はそうとは思いません。
私にはどうでもいいことだ。
(お)好きなように。
これにはどんな意味があるのか？
些細なことで思い煩うことはない。
仕方がない。
それで？(それがどうした？)
あなたはそれに確信が持てますか？
全く違いはない(同じことだ)。
誰でも
どんなでも
何処でも

依頼・許可

入ってもいいですか？
通ってもいいですか？
たばこを吸ってもいいですか？

Невже?
Це правда? / Справді?
Чи це так?
Це дійсно так?
Ви впевнені?
Хто його знає?
Я цьому не вірю.
Я в цьому сумніваюсь.
Я вагаюся.
Я майже вирішив ...
Можливо.
Здається, що так.
Схоже, що так.
Вам видніше.
до деякої міри
Важко сказати.
Хто його знає.
цілком імовірно, певно, напевно, мабуть

СУМНІВ І БАЙДУЖІСТЬ

Я в цьому не впевнений.
Не думаю, що це саме так.
Мені однаково (байдуже).
Як хочеш (хочете).
Яке це має значення?
Не варто хвилюватися через дрібниці.
Нічого не зробиш (не вдієш).
Ну то й що?
Ви в цьому впевнені?
Нема ніякої різниці.
будь-хто
будь-який
будь-де

ПРОХАННЯ/ДОЗВІЛ,ДОЗВОЛЕННЯ

Дозвольте увійти.
Дозвольте пройти.
Дозвольте запалити.

…を見てもいいですか？
…と話してもいいですか？
お尋ねしてもいいですか？
ドア(窓)を開けてくれますか？
ドア(窓)を閉めてくれますか？
水を一杯ください。
教えてください。
見せてください。
繰り返してください。
書き留めてください。
通訳してください。
ここにきてください。
少し待ってください。
助けてください。
説明してください。
会ってください。
見送ってください。
これを見てもいいですか？
ここに座っていいですか？
… はい、どうぞ。
助けていただけますか？
この本を妹に渡していただけますか？
… もちろんです。
今何時か教えてください。
もっと大きな声で話していただけますか？
もう少しゆっくりと話していただけますか？
少し待っていただけますか？
お願いしたいのですが？
… 何でしょう。
パンを取ってください。
… さあ、どうぞ。
お頼みできますか？

招待

立ち寄ってください。
腰掛けてください。
会いに来てください。
都合のよいときに立ち寄ってください。
いつお会いしましょうか？
明日はお忙しいですか？
三時に来られますか？
四時に参ります。
この時間で都合はいいですか？

Можна побачити ...?
Можна поговорити з ...?
Можна запитати вас?
Будь ласка, відчиніть двері (вікно).
Будь ласка, зачиніть двері (вікно).
Будь ласка, дайте мені склянку води.
Будь ласка, скажіть мені.
Будь ласка, покажіть мені
Будь ласка, повторіть це.
Будь ласка, напишіть це.
Будь ласка, перекладіть.
Будь ласка, підійдіть сюди.
Будь ласка, почекайте хвилинку.
Будь ласка, допоможіть мені.
Будь ласка, поясніть.
Прошу вас зустріти мене.
Прошу вас провести мене.
Можна (Дозвольте) подивитися це.
Можна (Дозвольте) сісти тут.
... Так, будь ласка (Так, можна).
Можна вас попросити допомогти мені?
Можна вас попросити передати книжку моїй сестрі?
... Звичайно.
Будьте ласкаві (такі добрі), скажіть котра година.
Будьте ласкаві (такі добрі), говоріть голосніше.
Ви не могли б розмовляти трохи повільніше?
Я просив би вас трохи почекати.
Чи не можете ви зробити мені послугу?
... Що я можу для вас зробити?
Передайте мені хліб, будь ласка.
... Ось, будь ласка.
Чи можу я попрохати?

ЗАПРОШЕННЯ

Будь ласка, заходьте.
Будь ласка, сідайте.
Будь ласка, приходьте до нас.
Будь ласка, заходьте коли завгодно.
Коли ми зустрінемося?
Ви будете зайняті завтра?
Ви можете прийти о третій годині?
Я зайду о четвертій годині.
Цей час вам підходить?

劇場に行きませんか？
今晚私たちと過ごしませんか？
チェスを一勝負やりませんか？
踊っていただけませんか？
あなたは踊りが上手です。

あなたを家に招待したいです。
あなたを招待させてください。
ようこそいらっしゃい。
夕べを一緒に過ごしませんか？
散歩はいかがですか？

祝辞・祝福

おめでとう。
心から…のお祝いを申し上げます。
祝日おめでとう。
… ありがとう。あなたも。
誕生日おめでとう。
新年おめでとう。
休暇を楽しく過ごされますように。
… ありがとう、お互いに。
あなたの夢がすべてかないますように。
早くご回復されますように。
楽しく過ごされますように。
ご多幸を祈ってます。
ご健康を祈ってます。
道中ご無事を祈ってます。
お元気で。
乾杯。

希望

希望する
そのように(そうでないように)願っている。
まだ望みがある。
もう全く望みがない。
最善を期待している。
これは私の最後の希望だ。
私は成功を願っている。
あらゆる期待以上に
彼女は希望に満ちている。

Дозвольте запросити вас у театр.
Чи не можете ви сьогодні провести вечір з нами?
Чи не бажаєте ви зіграти з нами партію в шахи?
Дозвольте запросити вас до танцю?
Ви прекрасно танцюєте.
Я хочу запросити вас до себе.
Дозвольте запросити вас ...
Ласкаво просимо !
Проведімо вечір разом.
Що ви скажете на прогулянку пішки?

ПОЗДОРОВЛЕННЯ І ПОБАЖАННЯ

Вітаю (Поздоровляю) вас!
Щиро вітаю (вітаємо) вас із ...
Вітаю (Вітаємо) вас із святом!
... Дякую, вас також.
З днем народження!
З новим роком!
Бажаю вам весело провести канікули!
... Дякую, взаємно.
Хай збудуться усі ваші мрії!
Бажаю вам швидко (повністю) видужати! ...?
Бажаю вам добре провести час!
Бажаю вам щастя!
Бажаю вам усього найкращого!
Бажаю вам щасливої дороги!
На все добре!
За вас! За ваше здоров'я!

НАДІЯ

надіятися
Сподіваюсь, що це так (не так).
Ще є надія.
Немає ніякої надії.
Я сподіваюсь на краще.
Це моя остання надія.
Я сподіваюсь на успіх.
над усяке сподівання
Вона сповнена надії.

私の唯一の希望
希望の余地がない。
あらゆる希望を失った。
希望を捨てないで。
これは希望がない。

моя єдина надія
Нема підстав надіятися.
Ми втратили усяку надію.
Не втрачайте надії.
Це безнадійно.

感謝

ありがとう。
とてもありがとう。
あなたに感謝しています。
… たいしたことではありません。
… 何でもありません。

Дякую. Спасибі.
Дуже дякую.
Я вам дуже вдячний.
… Це дрібниця.
… Нема за що.

驚き・憤激

おお、まあ、まさか
本当に。
そうですか。まさか。
まさか。どうだか。
そんなことがあるなんて。
そんなことが考えられようか。
あなたには驚いた(呆れた)。
あなたには驚かされた。
私は驚いた。
私には信じられない。
こりや驚いた。
何だって。とんでもないこと言うな。
冗談だろう。
それはけしからぬ。
恥を知れ。
出ていけ。去れ。
もうお手上げだ。
それはあんまりだ。ひどすぎる。
恐れ入った。

ЗДИВУВАННЯ

О!
Невже!
Це так!
Не може бути! Та невже!
Уявіть собі тільки!
Хто б міг подумати!
Ви мене дивуєте.
Як ви мене здивували!
Я здивований.
Я не можу в це повірити.
Подумати тільки! Ну і ну! Оце так! Оце так сюрприз!
Що ти кажеш!
Ти, мабуть, жартуєш!
Це обурливо!
Ганьба!
Геть!
Далі вже нікуди (нема куди).
Це уже занадто.
Дивна річ!

激励

万事うまくいこう。
まあまあ、気を楽に。
元気を出しなさい。

ЗАОХОЧЕННЯ

Все буде добре.
Ну, ну! Заспокойтесь! (Годі, годі!)
Веселіше! Бадьоріше!

しっかりやりなさい。
気を落とさないで。
気を鎮めなさい。
冷静になりなさい。
何も悪いことは起こらなかった。
これは深刻に考えないように。
気にするな。
そんなことで動揺してはいけない。

警告・非難

注意しなさい。
用心しなさい。
いいか、よく聞け。
用心することに越したことはない。
あなたは警告を受けたのだ。
あなたはこの報いを受けますよ。
後悔しますよ。
この恥知らず。
恥知らず。けしからん。
みっともない。
なぜ私の目を見ないのですか。
恥ずかしくて死にそうだ。
あなたは恥ずかしくないのか。
私はあなたが恥ずかしい。

喜び・楽しみ

私はとてもうれしいです。
喜びで胸が一杯です。
よくやった(でかした)。
とても良い。
それは良い
最高だ。
素晴らしい。
喜びで胸が一杯だ。
それは私の生涯で一番幸せなときだった。
その知らせは喜びで迎えられた。
彼は喜びで飛び上がらんばかりだった。
私は大変うれしい。
それは全く素晴らしい。
この上なく嬉しいことには…

Не втрачайте мужності!
Не занепадайте духом!
Візьміть себе в руки!
Не втрачайте самовладання!
Нічого поганого не трапилося.
Не беріть цього близько до серця.
Нічого!
Хай це вас не засмучує (не виводить з рівноваги).

ЗАСТРЕЖЕННЯ І ОСУД

Обережно! Стережися!
Будьте обережні!
Запам'ятай мої слова!
Обережність ніколи не завадить.
Вас остерігати.
Ви заплатите за це!
Дивіться, ще пошкодуєте!
Як вам не соромно!
Який сором!
Сором!
Чому ви не дивитесь мені в очі!
Я ладен померти від сорому!
Невже вам не соромно!
Мені соромно за вас

РАДІСТЬ/ЗАХОПЛЕННЯ

Я дуже радий.
Моє серце сповнене радістю.
Молодець!
Дуже добре!
Це добре!
Незрівнянно!
Чудово!
Я радий до нестями.
Це був найщасливіший момент у моєму житті.
Новину зустріли радісними вигуками.
Він аж стрибав від радості.
Я захоплений.
Це просто чудово!
На нашу превелику радість ...

それは大いに喜ばしい。

Це дає мені велике задоволення.

お悔やみ

Aさんの早すぎる死を悲しみ、ご家族に哀悼の意を表す

バシーリ・ミハイロヴィチ・ヂャクさんに奥様ナジヤ・ヤロスラヴナさんの御逝去につき衷心から哀悼の意(弔意)を表す

СПІВЧУТТЯ РОДИНІ ПОКІЙНОГО

сумувати з приводу передчасної смерті *кого* та висловлювати співчуття родині покійної
висловлювати найщире співчуття Василю Михайловичу Дяку з приводу тяжкої втрати - смерті дружини Надії Ярославівни

成功・幸運

ご多幸を祈ります。
それは大変幸運だ。
あなたの成功を祈ってます。
運良く汽車に間に合った。
私は運がいい(悪い)。
彼はきっと成功するだろう。
その芝居は成功を収めた。
彼はいつでも幸運だ。
全て期待以上にうまくいった。

УСПІХ / УДАЧА

Бажаю удачі.
Це велика удача.
Бажаю вам успіху.
На щастя, я встиг на поїзд.
Мені щастить (не щастить).
Він неодмінно досягне успіху.
П'єса мала успіх.
Йому завжди таланить.
Усе пройшло краще, ніж я сподівався.

呼びかけ

親愛なる友人の皆さん
親愛なる友よ
…さん(男性・女性 単数)
…さん(複数)
…さん(男性)
…さん(女性)
お嬢さん
紳士淑女の皆様
皆さん
皆さん
大いに尊敬すべき…
深く尊敬する…
(尊敬すべき)ご一同の皆さん
皆さん
おじさん
おばさん

ЗВЕРНЕННЯ

Дорогі друзі!
Дорогий друже!
Громадянине! Громадянко!
Громадяни!
Пане (добродію)!
Пані (добродійко)!
Панно!
Пані й панове!
Панове!
Товариші!
Вельмишановний ...
Високоповажний ...
Шановна громадо!
Люди добрі (товариство)!
Дядю!
Тьотю!

そこの若い方
子供たち(君たち)
少年少女諸君

ご主人
奥さん
ブラウンさん
ちょっとすみませんが
ちょっと良いですか
あの(ねえ)
やあ(ちょっと)

挨拶

こんにちは。

おはよう。
こんばんは。

お休みなさい。

しばらくぶりですね。
お元気ですか?
… ありがとう、元気です。
やあ、こんにちは。変わらないかい?
… ありがとう、うまくいっているよ、君は。
… 最高だよ (まあまだよ)。
お会いできて嬉しいです。
(再び)お会いできて嬉しいです。
何か変わったことはないかい?
… 相変わらずです。
奥さん(ご主人、お子さん)はお元気ですか?
やあ・それじゃ{会ったとき・分かれるとき}
ご機嫌よう。
ようこそ。

別れ

さようなら。
では、また。

Юначе (молодче)! Дівчино!
Діти!
Хлопці і дівчата!
Хлопчики і дівчатка!
Господарю!
Господине!
Пане Браун! Пані Браун!
Вибачте, будь ласка, але ...
Хвилинку! Можна вас на хвилинку!
Послухайте!
Сій! Почекай!

ВІТАННЯ

Добридень!
Доброго дня! Добрий день!
Здрастуйте!
Здорові будьте!
Доброго ранку!
Доброго вечора!
Добривечір!
Добраніч!
На добраніч!
Скільки літ, скільки зим!
Як поживаєте?
… Дякую, добре.
Здрастуй, друже! Як справи?
… Дякую, добре. А як ви?
… Дуже добре (як ніколи). Так собі, помаленьку.
Дуже радий вас бачити.
Дуже приємно бачити вас (знову).
Що нового?
… Нічого нового.
Як ваша дружина (ваш чоловік, ваші діти)?
Привіт!
Вітаю!
З приїздом вас!

ПРОЩАННЯ

До побачення!
До скорої зустрічі!

また明日。

今度会うときまで。

皆さんさようなら。

お元気で。

またお会いできますように。

ご機嫌よう。

お別れしなければなりません。

もう遅いので、行かなければなりません。

すみません、出かける時間です。

残念ですが、急いでますので。

私たちはあなたがいなくなるのが寂しいです。

ご家族の皆さんによろしく。

ご両親によろしく。

Nさんによろしく。

奥様によろしく。

… 有り難う、伝えます。

あなたと知り合えてとても嬉しかったです。

お別れするのが残念(悲しい)です。

また近いうちにお会いできることを願っています。 **Сподіваюсь (Надіюсь), що ми незабаром (невдовзі) знову побачимось.**

もっと前に知り合えていなかったのが残念です。 **Шкода, що ми не зустрілися раніше.**

До завтра!

До наступної зустрічі!

Прощайте, друзі!

Бувайте здорові!

Сподіваюсь побачити вас знову!

На все добре!

Усього найкращого!

Я мушу (змушений) попрощатися з вами.

Вже пізно. Мені пора іти.

Вибачте, мені час (пора) іти.

На жаль, я поспішаю.

Ми будемо дуже скучати за вами.

Уклін (Привіт, Вітання) усім вашим.

Вітайте ваших батьків.

Передайте мої щирі вітання Н.

Передайте привіт вашій дружині.

… Дякую, передам.

Було дуже приємно познайомитися з вами.

Мені жаль (сумно) розлучатися (розставатися) з вами.

知り合う

自己紹介させていただきます。私は…といひます。

あなたに…を紹介させていただきます。

これは私の妻です。

これは私の夫です。

これは私の友人です。

これは私の同級生です。

あなたと知り合えてとても嬉しいです。

あなたと知り合いになりたいです。

あなたのお姉さんに紹介してください。

あなたのお名前はなんですか？

私の名前は…です。

私の姓名は…です。

ЗНАЙОМСТВО

Дозвольте відрекомендуватися, мене звати …

Дозвольте відрекомендувати (познайомити) вас із …

Це моя дружина.

Це мій чоловік.

Це мої друзі.

Це мої однокурсники.

Дуже радий з вами познайомитися.

Я хочу познайомитися з вами.

Познайомте, будь ласка, мене з вашою сестрою.

Як вас звать?

Як вас звати?

Дозвольте дізнатися ваше прізвище (ім'я).

Мене звать …

Мене звати …

Моє ім'я і прізвище …

何処からいらしゃい(来られ)ましたか?
… カナダから来ました。
… 合衆国から来ました。
私は観光に来ました。
ウクライナは初めてですか?
私たちの町は初めてですか?
ウクライナに前に来たことがありますか?
… はい何度かあります。
夕方(明日、日曜日)はお暇ですか?
今日11時にお会いできますか?

今晚レストラン(カフェ)に行きませんか?
… 何時に?
… 何処でお会いしますか?

また何時お会いできますか?
ジュースを一杯飲みませんか?
コーヒーを一杯飲みませんか?
アイスクリームは欲しくないですか?
第一印象はいかがですか?
あなたの国(町)に関してたくさんのことを聞いています。

話し言葉

あなたは私の言うことがわかりますか?
… はい、でも私自身がまだ話す(会話する)のが困難です。
あなたはほとんどアクセント抜きで話している。
私は会話の実地訓練が不十分です。
あなたはどんな外国語を話しますか?
失礼ですが、あなたはフランス語を話しますか?
私はベラルーシ語を自由に話します。
私はフランス語は自由に話せない。
私はウクライナ語を自由に話せるようになりたい。

私はスペイン語がよく分かる。
私はロシア語を学んでいる。
私の言っていることがわかりますか?
… 分かりません。
… よく分かりますが、話すのが苦手です。
… 全部分かったわけではありません。
彼はとても早く話す。

Звідки ви (приїхали)?
… Я (приїхав) з Канади.
… Я (приїхав) з Сполучених Штатів.
Я приїхав як турист.
Ви вперше в Україні?
Ви вперше в нашому місті?
Ви бували раніше в Україні?
… Так, кілька разів.
Ви ввечері (завтра, у неділю) вільні?
Можна зустрітися з вами сьогодні об одинадцятій годині?
Не хочете (Не бажаєте) піти сьогодні ввечері до ресторану (кафе).
… О котрій годині?
… Де ми зустрічаємось?
Коли ми ще можемо зустрітися?
Чи не бажаєте випити склянку соку?
Чи не бажаєте випити чашечку кави?
Чи не хочете морозива?
Які ваші перші враження?
Я багато чув про вашу країну (ваше місто).

МОВЛЕННЯ/МОВА

Ви мене добре розумієте?
… Так, але самому мені ще важко говорити (розмовляти).
Ви розмовляєте (говорите) майже без акценту.
У мене недостатня розмовна практика.
Якими іноземними мовами ви володієте?
Вибачте, ви розмовляєте французькою?
Я вільно володію білоруською мовою.
Я погано розмовляю французькою.
Я хочу навчитися добре розмовляти українською мовою (по-українськи).
Я добре розумію іспанську мову.
Я вивчаю російську мову.
Ви розумієте мене?
… Я не розумію вас.
… Я вас добре розумію, але розмовляти мені важко.
… Я не зовсім зрозумів, що ви сказали.
Він розмовляє дуже швидко.

もう一度言ってください。
それを書いて(訳して)ください。
もう少しゆっくり話してください。
もう少しゆっくりと話してもらえますか？
これはウクライナ語ではなんと言いますか？

この単語はどのような意味ですか？
あなたは正しい発音です。
私はウクライナ語の単語を多くは知らない。
すみませんが、仰ることがよく分かりません。
私には答えるのが困難です。
この単語は正しくはどう発音しますか？
この単語は正しくはどう読みますか？
私はこの単語を正しく発音していますか？
私の語彙は少ないですが、ウクライナ語で答えようと思います。

旅行

旅行
旅行する
何で旅行しますか？
… 汽車(バス、車、船、飛行機、徒歩)で旅行します。
旅行の目的は何ですか？
… 観光旅行です。
… 業務上の旅行です。
前もって切符を予約しておきましょう。
Nまでの汽車(飛行機、船、バス)の切符を予約したいのですが。
どうしたらAからBまで最も早くいけますか？
ここからNまでは遠いですか？
ここからNまでは何キロありますか？
地図で示してください。
一番近い空港(バス・ターミナル、鉄道駅)は何処ですか？
N行きの汽車(汽船、飛行機)の切符は何処で買えますか？
何処で切符を売ってますか？
N行きの切符はいくらですか？
N行きの切符をください。
Nへは何時につきますか？

Повторіть, будь ласка, (ще раз).
Напишіть (Перекладіть) це, будь ласка.
Прочу вас, говоріть повільніше.
Ви не могли б розмовляти трохи повільніше?
Як це називається по-українськи?
Як це буде українською мовою?
Що означає це слово?
У вас правильна вимова.
Я не знаю багатьох українських слів.
Даруйте, але я не зрозумів, що ви сказали.
Мені важко відповісти вам.
Як правильно вимовити це слово?
Як правильно прочитати це слово?
Я правильно вимовляю це слово?
Я спробую відповідати по-українськи, хоча мій словниковий запас і невеликий.

ПОДОРОЖ

подорож, поїздка, мандрівка
відбути подорож, подорожувати, мандрувати
Як ви подорожуєте?
… Я подорожую поїздом/потягом (автобусом, автомобілем, пароплавом/теплоходом, літаком, пішки).
Яка мета вашої подорожі?
… Туристична поїздка.
… Службове відрядження.
Давайте замовимо квитки заздалегідь.
Я хотів би замовити квиток на поїзд (літак, пароплав, автобус) до Н.
Як найшвидше дістатися з А до В?
Чи далеко звідси до Н?
Скільки кілометрів звідси до Н?
Покажіть мені, будь ласка, по карті.
Де найближчий аеропорт (автовокзал, залізничний вокзал)?
Де можна купити квиток на поїзд (теплохід, літак) до Н?
Де продають квиток?
Скільки коштує квиток до Н?
Будь ласка, дайте квиток до Н.
Коли ми прибудемо у Н?

これは直通ですか、乗り換えが必要ですか。
乗車(乗船、搭乗)は何時に始まりますか?
私の座席は何処ですか?
何処で荷物を預ける(受け取る)ことができますか?
荷物を預けたい(受け取りたい)。
手荷物預かり料金はいくらですか?
急ぎましょう、汽車に乗り遅れます。
汽車に乗り遅れました、どうしたらいいでしょう。
見送り有り難う。

良い旅を。
小荷物預かり所に荷物を預けましょう。
切符売り場は何処ですか?
案内所
時刻表
小荷物引き渡し所(預かり所)
小荷物引き渡し
遺失物保管所
出発時間
到着時間
待合所

税関

税関の検査は何処で行われますか?
これが私の荷物です。
これが私の入国ビザです。
これが私の出国ビザです。
これが私のパスポートです。
これが私の健康証明書です。
税関の申告書を書かなければなりませんか。
申告するものがありますか?
関税のかかるものは持っていません。
この荷物は関税がかかりますか?
これに関税を払わなければなりませんか?
あなたはこれに関税を払わなければなりませんか?
いくら支払わなければなりませんか?
これは私用の物です。
これは身の回り品です。
税関の検査
税関の検査を受ける
税関史

Це прямий маршрут чи треба робити пересадку?
Коли починається посадка?
Де моє місце?
Де можна здати (отримати) багаж?
Я хочу здати (отримати) свій багаж.
Скільки я винен за зберігання багажу?
Поспішімо, бо запізнимося на поїзд.
Я запізнився на поїзд. Що мені робити?
Дуже мило з вашого боку, що ви прийшли провести мене.
Щасливої дороги!
Залишім наш багаж у камері схову.
Де квиткова каса?
довідкове бюро
розклад
камера схову
видача багажу
бюро знахідок
час від'їзду
час прибуття
зала чекання

МИТНИЦЯ

Скажіть, будь ласка, де проводиться митний огляд?
Це мій багаж.
Це моя віза на в'їзд.
Це моя віза на виїзд.
Це мій паспорт.
Це моє медичне посвідчення.
Чи треба мені заповнити митну декларацію?
Ви хочете щось зголосити?
Я не маю нічого, що підлягає сплаті мита.
Чи підлягають ці речі сплаті мита?
Чи повинен я платити за це мито?
За це вам треба заплатити мито.
Скільки треба платити?
Це для особистого користування.
Це мої особисті речі.
митний огляд
пройти митний огляд
митник, працівник/–ниця митниці

関税
免税
持ち込み禁止品
税関申告書

мито, митні зборі
без мита
предмети, заборонені до ввезення
декларація

入国審査

パスポートを見せてください。
… どうぞ。
どのくらい滞在しますか？
… 数日です。
… 1週間です。
… 2週間です。
入国は休暇(仕事、研究)のためです。
出入国管理官
公務出張

お金

両替所は何処にありますか？
米ドル(英ポンド)に両替したいのですが。
現在のドルの相場はいくらですか？
今日の為替相場はどうですか？
外貨をウクライナの通過に両替したい。
私は米ドルを持っている。
80ドルをフリウニャに両替してください。
アメリカの通貨で
10フリウニャ札7枚と、残りは小銭でください。
最寄りの国立銀行支店はどこにありますか？
小切手を現金に換えたい。
預金をしたい。
金額と数字と文字で書いてください。
ここに署名してください。
何処で両替できますか？
… ここで小銭に換えられます。
… 小銭がありません。
トラベルチェックで払えますか？
(現金)出納係
(銀行)預金者

ПАСПОРТНИЙ КОНТРОЛЬ

Ваш паспорт, будь ласка.
… Ось він.
Скільки часу ви тут будете?
… Декілька днів.
… Тиждень.
… Два тижні.
Я тут у відпустці (у справах, на навчанні).
прикордонник
службова поїздка

ГРОШІ

Скажіть, будь ласка, де є (розташоване) бюро обміну
валюти (бюро по обміну грошей)?
Я хотів би обміняти американські долляри (англійські фунт стерлінгів).
Скажіть, будь ласка, який зараз курс доляра?
Який курс сьогодні?
Я хочу обміняти іноземну валюту на українські гроші.
У мене американські долляри.
Обміняйте, будь ласка, вісімдесят долярів на
гривні.
в американській валюті
Давайте мені, будь ласка, сім асигнацій по десять
гривень, а решту дрібними грошима.
Де найближче відділення державного банку?
Я хочу одержати гроші по чеку.
Я хочу покласти гроші в банк.
Напишіть суму цифрам і словами.
Підпишіться, будь ласка, тут.
Де можна розмінити гроші?
… Ви можете розмінити тут.
… У мене немає дрібних грошей.
Ви приймаєте чеки у туристів?
касир
вкладник

貯蓄銀行
身分証明書・IDカード
現金
お釣り
ドル
1ドル
2, 3, 4ドル
5(以上)ドル
コピーカ
1コピーカ
2, 3, 4コピーカ
5(以上)コピーカ
フリウニャ
1フリウニャ
2, 3, 4フリウニャ
5(以上)フリウニャ

ошадна каса
посвідчення особи
готівка
решта / здача
доляр (долар)
один доляр
два, три, чотири доляри
п'ять долярів
копійка
одна копійка
два, три, чотири копійки
п'ять копійок
гривня
одна гривня
дві, три, чотири гривні
п'ять гривень

空の旅

飛行機で旅行するのが好きです。
キエフへは飛行機は何日ごとに飛んでいますか？
空港に行くのに一番いい方法は何ですか？
空港へはどう行きますか？
航空会社の出張所と空港の間には定期的なバスが走ってます。
空港までバスの連絡はありますか？
前もって予約ができますか？
空港には何時に行かなければなりませんか？
… 離陸(出発)の1時間前です。
N行きの次の飛行機は何時に出ますか？
これは直通便ですか？
中途着陸はありますか？
この飛行機は何処で中途着陸しますか？
リヴィウ行き123便の切符を1(2)枚ください。
荷物をはかりの上に載せてください。
荷物の重さを量らなければなりません。
モスクワ行きの飛行機は何処で搭乗するのですか？
472便は何時離陸(着陸)しますか？
私たちの便のアナウンスはありましたか？
～便(搭乗、登録)のアナウンスはもうありましたか？

ПОДОРОЖ ЛІТАКОМ / ПОВІТРЯНА ПОДОРОЖ

Я люблю подорожувати літаком.
У які дні літають літаки до Києва?
Як найкраще дістатися до аеропорту?
Як приїхати в аеропорт?
Між агентством аерофлоту та аеропортом регулярно курсують автобуси.
Чи є автобусне сполучення з аеропортом?
Можна зробити попереднє замовлення?
Коли я повинен бути в аеропорту?
… За годину до вильоту (відльоту).
Коли відлітає найближчий літак до Н?
Це прямий рейс (політ)?
Чи є проміжне приземлення? Чи є проміжна посадка?
Де приземлюється літак?
Будь ласка, дайте мені квиток (два квитки) до Львова, рейс 123.
Поставте речі на вагу.
Мені треба зважити багаж.
Де посадка на літак до Москви?
Коли відлітає (прибуває) літак рейс 472?
Чи оголосив диктор наш рейс?
Чи вже оголосили рейс 123 (посадку, реєстрацію)?

この便の登録は何処で、何時行われますか？
モスクワ行きの245便は悪天候のため欠航になりました。
離陸(出発)はどのくらい遅れますか？
5便は定刻通りですか？
私の便を替え(確認)したいのですが。
予約をキャンセルしたいのですが。
フライトナンバーはいくつですか？
どのゲートですか？
搭乗ゲート
離陸・着陸は何時ですか？
リヴィウ行きの飛行機の搭乗が始まります。
スチュワーデスの後に従ってください。
私たちはN行きの飛行機に乗った。
3時の便の切符を持っています。
飛行時間はどのくらいですか？
荷物の重量はどれだけ許されていますか？
手荷物は何個機内に持ち込めますか？
この飛行機はどのくらいの高さを飛んでいますか？
この飛行機はどのくらいの速さで飛んでいますか？
飛行中の気分はいかがですか？
私は飛行機酔いです。
飛行機酔いの薬をください。
次の着陸地は何処ですか？
着陸します。
シートベルトを締めてください。
N行きの乗客は降りる準備をしてください。
空港は町から遠いのですか？
空港まで(空港から)どんなバスが走っていますか？
パイロット
スチュワーデス
滑走路
コックピット
無着陸飛行
トラップ
ジェット機
(機内持ち込み)手荷物
(飛行機の)到着・出発
搭乗券

Де й коли провадиться реєстрація на рейс?
Рейс №245 до Москви відмінюється через погану погоду.
На який час затримується виліт?
Чи рейс номер п'ять здійснюється (іде) за розкладом?
Я хотів би поміняти (підтвердити) свій рейс.
Я хотів би відмовитися від свого замовлення.
Який номер рейсу?
Де вихід на наш рейс?
вихід на посадку
Коли виліт / приземлення?
Оголошується посадка на літак до Львова.
Ідіть слідом за бортпровідницею.
Ми сіли на літак до Н.
У мене квиток на рейс о третій годині.
Скільки годин триває політ?
Якої ваги багаж дозволяється провозити?
Скільки багажу можна взяти з собою?
На якій висоті ми летимо?
З якою швидкістю ми летимо?

Як ви почуваєте себе в польоті?
Я погано витримую політ (повітряну подорож).
Дайте мені, таблетку проти повітряної хвороби.
Де наступна посадка?
Ми починаємо приземлення. / Ми ідемо на посадку.
Пристебніть реміні!
Пасажири, які летять до Н, приготуйтеся до виходу!
Чи далеко аеропорт від міста?
Який автобус іде до аеропорту (з аеропорту)?

пілот
стюардеса, бортпровідниця
смуга приземлення
кабіна пілота
бузпосадковий переліт
трап
реактивний літак
ручний вантаж
прибуття (–ття)/ виліт(–льоту)
посадовий талон

私は電車でいきます。

特急列車で

急行列車で

旅客列車で

急行長距離列車

普通長距離列車

近郊電車

長距離列車

普通列車・各駅停車列車

ポーターは何処にいますか？

何処で荷物を一時預かりにできますか？

荷物を一時預かりにあずけましょう。

私の荷物を列車に積んでください。

荷物を車両に運ぶのを手伝ってください。

各座席いくらですか？

私の切符は7号車第3コンパートメントの11番席です。

荷物を受け取りたいのですが。

荷物預り証です。

あなたの荷物は何個ですか？

… スーツケース2個とバッグ1個です。

手荷物預かり所

手荷物預かり料

手荷物を一時預かりに預ける

駅にはどう行きますか？

… タクシーで行けます。

… 電車で行けます。

… バスで行けます。

… 地下鉄で行けます。

私たちの列車はどの駅から出ますか？

キエフからリヴィウまで汽車でどのくらいかかりますか？

切符売り場(待合室、荷物預かり所、案内所、切符予約係)は何処ですか？

切符売り場は何時開きますか？

リヴィウまではどんな列車がありますか？

リヴィウ行きの列車は何時出ますか？

この列車は何時にリヴィウにつきますか？

片道切符・往復切符

リヴィウまでの片道(往復)切符はいくらですか？

… 往復で30フリウニャです。

Я їду електропоїздом.

експресом.

швидким поїздом (потягом).

пасажирським поїздом.

експрес-поїзд

швидкий поїзд

електричка

поїзд далекого сполучення

приміський поїзд

Де я можу знайти носія?

Де знаходиться носильник?

Де можна здати речі на зберігання?

Давайте здамо речі до камери схову.

Повантажте, будь ласка, мій багаж на поїзд.

Допоможіть мені, будь ласка, віднести багаж до вагону.

Скільки за кожне місце?

У мене сьомий вагон, третє купе, одинадцяте місце.

Я хочу взяти свій багаж.

Ось квитанції на багаж.

Який у вас багаж?

… Два чемодани / Дві валізи і господарча сумка.

камера схову багажу

плата за схов

здати багаж на схов

Як можна дістатися до вокзалу?

… На таксі.

… Трамваем.

… Автобусом.

… Метро.

З якого вокзалу відходить наш поїзд (погяг)?

Скільки їхати поїздом від Києва до Львова?

Де квиткова каса (зал чекання, камера схову, довідкове бюро, попередній продаж квитків)?

Коли відчиниться квиткова каса?

Які поїзди їдуть до Львова?

О котрій годині відходить поїзд до Львова?

Коли поїзд прибуває у Львів?

квиток в одін вік / квиток туди й назад (зворотний квиток)

Скільки коштує квиток до Львова (і назад)?

… Тридцять гривень туди і назад.

リヴィウ行きの切符を2枚ください。
10時発のリヴィウ行き列車の二等車の切符を二枚欲しいのですが。
リヴィウ行き列車の一等車(二等車、三等車)の切符が欲しいです。
寝台車の座席が欲しいです。できれば下の段を。
… 残念ですが、上段の席しかありません。
座席を予約したいのですが。
寝台車の寝台を予約したいのですが。
乗り換えが必要ですか？
… これは直通の列車です。
リヴィウ行きの列車はどのプラットフォームから出ますか？
列車はどのプラットフォームに着きますか？
5番ホームにはどう行きますか？

車両番号は何処から始まっていますか？
あなたのコンパートメントは何番ですか？

リヴィウ発の列車は何時出発(到着)しますか？
列車は定刻に到着しますか？
発車時間・到着時間
次のリヴィウ行き列車は何時発ですか？
列車はリヴィウ駅まで何時間で行きますか？
乗車の合図はありましたか？
列車には食堂車がありますか？
途中にはどんな大きな駅がありますか？
この列車はリヴィウを経由します。
私たちの列車がどのプラットフォームから出るか確かめてきます。
これは何駅ですか？
発車までにどのくらいありますか？
この席は空いていますか？
これは私の席です。
これは私のコンパートメントです。
私は下(上)の席です。
窓を開けて・閉めていいですか？

明かり(ラジオ)をつけて・消していいですか？
明かりをつけて・消していいですか？
ここで何分停車しますか？
下車する時間はありますか？
次は何駅ですか？

Дайте, будь ласка, два квитки до Львова.
Мені потрібні два квитки до Львова у купе на поїзд, що відходить о десятій годині.
Мені потрібен один квиток у спальному (купейному, плацкартному) вагоні.
Мені потрібне місце в спальному вагоні. Нижнє місце (Нижню полицю) якщо можливо.

Я хотів би замовити плацкарту.
Я хотів би замовити квиток у спальному вагоні.
Чи треба мені робити пересадку?
… Це прямий поїзд.
Від (3) якої платформи відходить поїзд до Львова?

На яку платформу (колію) прибуває поїзд?
Як проїти на п'яту платформу (платформу номер п'ять)?
Звідки починається нумерація вагонів поїзда?
Який номер вашого вагону (купе)?
Скажіть номер вашого вагону (купе).
Коли відходить (приходить) поїзд із Львова?
Поїзд приходить вчасно?
час відправлення / час прибуття
Коли відходить наступний поїзд до Львова?
Скільки годин іде поїзд до станція Львова?
Посадка почалася?
У поїзді є вагон-ресторан?
Які великі станції ми будемо проїжджати?
Поїзд іде через Львів.
Я перевірю від якої платформи відходить наш поїзд.

Що це за станція?
Скільки часу лишилося до відходу поїзда?
Чи це місце зайняте?
Це моє місце.
Це моє купе.
У мене нижнє (верхнє) місце.
Ви не заперечуватимете, якщо я відчиню / зачиню вікно?
Можна увімкнути / вимкнути світло (радіо)?
Можна включити / виключити світло?
Скільки хвилин стоїть тут поїзд?
Чи я встигну вийти?
Яка наступна зупинка?

これは喫煙車ですか？
列車は定刻で走っていますか？

列車は20分遅れている。

車掌
改札係
検札係

公共交通機関

イワン・フランク通りまではどのバス(トロリーバス、電車)で行けますか？
バスの停留所は何処ですか？
最寄りの地下鉄駅は何処にありますか？
あなたは間違ったバスに乗っています。
乗り換えなければなりませんか？
何処で乗り換えなければなりませんか？
何処で乗り換えたらいいのか教えてください。
何時そこにつくのか教えてください。
このトロリーバスの最終停留所を教えてください。
最終のトロリーバスは何時ですか？
これでオペラハウスに行けますか？
フルシチャクへは何番のバスが行きますか？
このバスはキエフ大学の近くまで行きますか？

切符はいくらですか？
駅までより早く着くにはどうしたらいいですか？
… 10番の電車に乗りなさい。まっすぐ駅に行きますよ。
時間はどのくらいかかりますか？
… 15分かかると思っています。
一番近いバスの停留所は何処ですか？
ここから遠いのですか？
… 全く近いですよ。通りの向こう側にわたればいいのです。
乗車料金を払う
電車の乗車料金はいくらですか？
… 3コピイカです。
… 小銭を持ってません。1フリウニャでおつりがありますか？
… もちろんです。
小銭がありません。1フリウニャを崩してください。

Це вагон для курців?
Ми їдемо за розкладом?
Чи поїзд їде за розкладом?
Ми запізнюємось / Поїзд запізнюється на двадцять хвилин.
кондуктор
провідник / провідниця
контролер

ГРОМАДСЬКИЙ ТРАНСПОРТ

Яким автобусом (тролейбусом, трамваем) можна доїхати до вулиці Івана Франка?
Де тут зупинка автобуса?
Де тут найближча станція метро?
Ви сіли не в той автобус.
Мені треба пересідати (пересісти)?
Де я маю (повинен) зробити пересадку?
Скажіть, де мені пересісти.
Скажіть, коли ми приїдемо туди.
Скажіть, яка кінцева зупинка цього тролейбуса.
О котрій годині їде останній тролейбус?
Чи доїду я так до оперного театру?
Який автобус їде до Хрещатика?
Чи цей автобус їде (проїжджає) біля Київського державного університету?
Скільки коштує квиток?
Скажіть, будь ласка, як швидше дістатися до вокзалу?
… Прошу. Сідайте в трамвай №8. Він доведе вас саме туди.
Скільки це забере у мене часу?
… Гадаю, вам вистачить 15 хвилин.
Де знаходиться найближча трамвайна зупинка?
Це далеко звідси?
… Зовсім близько. Вам треба лише перейти на другий бік вулиці.
платити за проїзд
Скільки коштує проїзд у трамваї?
… Три копійки.
… У мене нема дрібних грошей. У вас буде здача (решта) з гривні?
… Звичайно.
У мене немає дрібних грошей. Ви не могли би

私の切符にパンチを押してください。
この切符をパンチ機のところまで渡してください。
切符(お金)を向こうに渡してください。
この席は空いていますか(塞がっていますか)?
次の停留所はなんと言いますか?
最終停留所はなんと言いますか?
あなたは次の停留所で降りますか?
私は次の次で降ります。
何処で降りたらいいですか?
… ここで降りると良いです。
… 最後の(最後から二番目の)停留所で降りなければなりません。
これは環状線ですか?
通してください。
脇へ寄ってください。通路を塞いでいますよ。
前へ進んでください。
私は停留所を通り過ぎた。
ラッシュアワーにはトロリーバスはすし詰めだ。
すみません、次で降ります。
この電車はN駅まで行きますか?
この電車でN駅まで何分で行けますか?
往復切符を3枚ください。
ここから2ブロック先です。
時間通りに空港に行かなければならない。
まっすぐ歩いて行って、2ブロック過ぎた後右手に曲がりなさい。
この地下鉄線は～へ行きますか?
～へ行くには何線で行けばいいのですか?
注意してください。ドアが開きます。
バス運転手

ホテル

この近くにホテルがありますか。
ここからもっと近いホテルはどこですか。
快適なホテルを紹介してもらえますか。
最寄りのホテルまで乗せて下さい。ここはどんなホテルですか。
どこか都心(から遠くないところ)に宿泊したい。
空き部屋はありますか。
このホテルに空き部屋はありますか。

розміняти мені гривню?

Закомпостуйте мій квиток, будь ласка.
Прошу вас, передайте ці квитки на компостер.
Прошу вас, передайте квитки (гроші) далі.
Це місце вільне (зайняте)?
Скажіть, будь ласка, яка наступна зупинка?
Як називається кінцева зупинка?
Ви виходите на наступній зупинці?
Я виходжу на наступній зупинці.
Скажіть, будь ласка, де мені (треба) вийти (виходити)?
… Вам тут виходити.
… Вам треба вийти на останній (передостанній) зупинці.

Це кільцевий маршрут?

Дозвольте, будь ласка, пройти.

Поступіться, будь ласка, ви заважаєте проходити.

Проходьте вперед, будь ласка.

Я проїхав свою зупинку.

У години «пік» пролейбуси переповнені.

Пробачте, я виходжу на наступній зупинці.

Ця електричка йде до станції Н?

За скільки хвилин можна доїхати на електричці до станції Н?

Дайте, будь ласка, мені три квитки туди й назад.

За два квартали звідси.

Мені треба дістатися до аеропорту вчасно.

Ідіть прямо і через два квартали повертайте праворуч.

Чи ця лінія іде до ... ?

По якій лінії я доїду до ... ?

Обережно. Двері зачиняються.

водій

ГОТЕЛЬ

Чи є тут поблизу готель?

Де тут найближчий готель?

Чи можете ви порекомендувати мені комфортабельний готель?

Відвезіть мене, будь ласка, до найближчого готелю. Що це за готель?

Я хотів би зупинитися десь у центрі (недалеко від центру).

У вас є вільні місця (номери)?

Чи є в готелі вільні номери?

このホテルには空き部屋がありません。
現在のホテルが取りやすいか教えて下さい。
私はシングル(ダブル)の部屋を取りたい。
私は予約してます。
私は一週間前に予約してます。
私の名前で今日の予約をしています。
私は一泊(四泊、一週間、一ヶ月)の予定で個室が必要です。
私はダブルベット(ツインベット、風呂、シャワー、個人用トイレ)の付いた部屋が欲しい。
宿泊登録
宿帳
宿帳に記入して下さい。
ここに署名して下さい。
この用紙に記入して下さい。
- 姓名、国籍、自宅住所、出身地と生年月日、署名
- これで良いですか。
- はい、結構です。
宿泊者カード
この部屋は何階ですか。
この部屋は一泊幾らですか。
一泊(一週間で、一ヶ月で)幾らですか。
あなたがこの階の当直ですか。
ビュッフェ(理髪店、郵便受付)は何階ですか。
サービス・ビューローはどこですか。
- 廊下の端(少し右へ、左へ)行ってください。
あなたの部屋は2階(下の階、上の階)の95号室です。
部屋を見ても良いですか。
シャワー(風呂)はありますか。
ルームサービスはありますか。
この部屋が気に入りました(気に入りません)。
エレベーターはありますか。
私の部屋の鍵を下さい。
ここで貴重品を預けることが出来ますか。
メイド(当直)を呼ぶにはどうしたらいいのですか。
部屋にウェーター(バルボーイ、メイド)を寄越して下さい。
ドアマン、マネージャー
部屋から電話をかけられますか。
私の部屋の電話は通じません。

У цьому готелі немає вільних місць.
Порадьте, будь ласка, у якому готелі зараз легше буде влаштуватися.
Я хотів би одержати номер(кімнату) на одного(на двох).
Я замовив заздалегідь.
Я замовив номер тиждень тому.
На сьогодні було замовлено номер на моє ім'я.
Мені потрібен окремий номер на добу (чотири дні, тиждень, місяць).
Я хотів би номер з двоспальним ліжком (двома ліжками, ванною, душем, особистим туалетом).
реєстрація
анкета для приїжджих
Заповніть цю анкету.
Підпишіть тут.
Заповніть цей бланк, будь ласка.
- прізвище, ім'я; національність; постійне місце проживання; місце, число і рік народження; підпис
- Так? Правильно?
- Так, дякую.
перепустка, візитна картка
На якому поверсі цей номер?
Скільки коштує номер на добу?
Скільки треба платити за добу (тиждень, місяць) ?
Скажіть, будь ласка, ви чергова на поверсі?
На якому поверсі у вас буфет (перукарня, відділення зв'язку)?
Де знаходиться бюро послуг?
— Пройдіть до кінця коридору (трохи вправо, вліво).
Ваш номер 95 на другому (третьому) поверсі/ на нижньому поверсі/ на верхньому поверсі.
Можна оглянути кімнату?
Тут є душ (ванна)?
Чи є у вас обслуговування у номері?
Мені (не) подобається ця кімната.
Ліфт є ?
Дайте, будь ласка, ключ від мого номера.
Чи я можу залишити свої коштовні речі тут.
Як викликати покоївку (чергову) ?
Пришліть, будь ласка, в мій номер офіціанта/ посильного/ покоївку.
швейцар/ директор
Чи можна подзвонити з кімнати ?
У моєму номері телефон не працює.

ここから電話しても良いですか。
もう一つ枕(毛布)が欲しいのですが。
朝食(ディナー)は何時ですか。
スーツを洗濯して(アイロンをかけて)もらいた
いのですが。
どこで下着(シャツ)を洗濯できますか。
何時に仕上がりますか。今晚(明日)必要な
ので。
靴を磨いて下さい。
誰か私を訪ねてきませんでしたか。
訪問客(電話)を待っているのです。
私は今日(明日朝)チェックアウトします。
荷物を駅(空港)に送って下さい。
宿泊料金を精算して下さい。

いつ宿泊費の支払いをしたらいいですか。幾ら
ですか。
クレジットカードで払えますか。
午前6時に起こして下さい。
私の郵便物をこの住所に転送して下さい。
当直(各階の)

観光

私たちは市内観光がしたい・キエフの美しい公
園を訪れたい。
市内観光ツアーはどこで申し込んだらいいの
ですか。
この観光ツアーはどんな行程ですか。
私たちは博物館・劇場・歴史記念物を見たい
です。
この観光ビューローはどこにありますか。
どんな観光ルートがお勧めですか。
何がお勧めですか。
市内観光ツアーは何時間ぐらいかかりますか。
市内観光ツアーは何時に始まりますか。
どこに集合しますか。
どこで市街地図・お土産・キエフの観光葉書
を買えますか。
ガイドブックは幾らですか。
聖ヴオロディミール大聖堂・聖ソフィア大聖堂・
植物園はここから遠いのですか。
黄金の門はどこにありますか。

Чи можу я зателефонувати (подзвонити) від вас ?
Можна попросити ще одну подушку (ковдру) ?
О котрій годині сніданок (обід) ?
Ви можете почистити (випрасувати) мій костюм ?

Де можна випрати білизну (сорочки) ?
Коли буде готове ? Мені треба це на вечір (на завтра).

Почистьте ці черевики, будь ласка.
Мене ніхто не запитував ?
Я чекаю гостя (телефонного дзвінка).
Я від'їжджаю сьогодні (завтра вранці).
Будь ласка, відправте мій багаж на вокзал (аеропорт).
Будь ласка, підготуйте рахунок для мене. / Приготуйте, будь ласка,
мій рахунок.
Коли я можу розрахуватися за проживання ? Скільки з мене
належить ?
Можна оплатити кредитною картою ?
Будь ласка, розбудіть мене о шостій годині ранку.
Будь ласка, надсилайте мою кореспонденцію на цю адресу.
черговий/чергова

ОГЛЯД ВИЗНАЧНИХ МІСЦЬ

Ми хочемо оглянути місто/ відвідати чудові київські парки.

Де можна записатися на екскурсію ?

Який маршрут цієї екскурсії ?
Ми б хотіли ознайомитися з музеями/ театрами/ історичними
пам'ятниками.
Де тут екскурсійне бюро ?
Які маршрути ви нам запропонуєте ?
Що ви нам порадите ?
Скільки часу триває екскурсія по місту ?
Коли починається екскурсія ?
Де ми зустрінемося ?
Де можна купити (придбати) план-схему міста/ сувенір/ листівки
з краєвидами Києва ?
Скільки коштує путівник ?
Чи далеко звідси до Володимирського собору/ Софіївського собору/
Ботанічного саду ?
Де є Золоті ворота ?

町の郊外も見たいです。
この通り・広場は何と言いますか。
この公園は何と言いますか。入り口はどこですか。
この記念碑は何ですか。
この記念碑はいつ建てられましたか。
この記念碑は誰のためのものですか。
この建物はいつ建てられましたか。
建築家は誰ですか。
この大聖堂・教会は何世紀に建てられましたか。
それはいつ建てられましたか。
- 17世紀には建てられてました。
ここで車を止めて下さい。写真を撮りたいのです。
町にはどんな博物館がありますか。
- 沢山ありますが、歴史重要文化財博物館を訪れたらいいでしょう。
前にキエフに来られたことがありますか。
- はい、これが二度目です。
キエフの通り・大通り・高速道路は気に入りましたか。
このまちの人口は何人ですか。
私たちはあなたの町の印象を忘れないでしょう。
もっとも印象に残ったのは何ですか。
私はソフィア大聖堂が特に気に入りました。
この記念碑・オベリスク・円柱・記念館は何を記念したのですか。
この都市の景観は独特だ。

写真、カメラ

(あなた) (これ)を写真に撮っていいですか。
私たちが写真に撮ってくださいませんか。
一番近いカメラ店はどこにありますか。
私はこのカメラ用に24(36)枚撮りの
白黒フィルムが欲しい。
カラーネガフィルムが欲しい。
カラーポジフィルムが欲しい。
私はフィルムが5個いる。
このフィルムの感光度はいくつですか。
ISO/ASA
(このフィルムの)使用期限はいつですか。

Ми хотіли б оглянути також околиці міста.
Як називається ця вулиця/ площа ?
Як називається цей парк ? Де вхід до парк ?
Що це за пам'ятник ?
Коли споруджено цей пам'ятник ?
Кому поставлено той пам'ятник ?
Коли побудовано цей будинок ?
Хто архітектор ?
У якому столітті побудовано цей собор/ цю церкву ?
Коли він побудований ?
— Ще у ХУІІ столітті.
Зупиніть, будь ласка, машину. Я хочу зробити кілька знімків.
Які музеї є в місті ?
— Їх багато, але я рекомендував би вам відвідати Музей історичних коштовностей.
Чи бували ви раніше в Києві ?
— Так, я тут вдруге.
Як вам подобаються київські вулиці/ проспекти/ автомагістралі ?
Скільки жителів (мешканців) у цьому місті ?
Ваше місто залишало у нас незабутні враження.
Що справило на вас найбільше враження ?
Мені особливо сподобався Софійський собор.
На честь чого споруджено цей пам'ятник/ цей обеліск/ цю колону/ цей меморіал ?
Це місто має своє неповторне обличчя.

Чи можна (вас) (це) фотографувати ?

Чи можна вас попросити сфотографувати нас ?

Де знаходиться найближчий фотомагазин ?

Я хочу для цього фотоапарату

чорно-білу плівку

негативну кольорову плівку

кольорову плівку для слайдів

двадцять чогири (тридцять шість) кадрів.

Мені треба 5 плівок.

Яка чутливість цієї плівки ?

ДОСТ

Який срок гідності ?

このカメラ用の

電池

フラッシュキューブ

UVフィルタ

が欲しい。

写真現像所、カメラ修理店

このフィルムをどこで現像できますか。

現像料はいくらですか。

フィルムはいつできあがりますか。

それ(できあがったフィルム)をこの住所宛に送ってもらえますか。

このカメラをどこで修理してもらえますか。

このカメラを修理してもらえますか。

シャッターの調子が悪いです。

フィルムが詰まって動かない。

メーターが動かない。

ビデオカメラを修理してもらえますか。

ビデオテープが要ります。

私は110ボルトのアダプターが要ります。

Мені треба для цієї камери

батарейка.

фотоспалах.

ультрафіолетовий фільтр.

фотомайстерня

Де я можу проявити цю плівку?

Скільки коштує проявка?

Коли будуть готові плівки?

Чи ви можете надіслати їх на цю адресу?

Де я можу відремонтувати цей фотоапарат?

Чи ви можете відремонтувати цей фотоапарат?

Затвір не працює.

Плівка не перемотується.

Експонometr не працює.

Чи ви можете відремонтувати відеокамеру?

Мені потрібна плівка.

Мені потрібна адаптор на сто десять вольт.

郵便・電報・電話

この近くの郵便局・電報局・郵便ポスト・中央郵便局派どこにありますか。

郵便局はいつ開いていますか。

便箋・封筒・切手・葉書・絵葉書はどこで買えますか。

どこで国際郵便・小包・郵便為替を送れますか。

便箋一枚

(航空使用)切手付封筒

電報用紙

郵便(電報)為替用紙

一フリウニャの切手

を下さい。

切手・封筒・葉書売場

電報受付

書留郵便受付

国際郵便受付

局留め郵便係

小包受付

書籍郵便受付

3コピーカの切手

この証明書で小包を受け取れますか。

ПОШТА/ТЕЛЕГРАФ/ТЕЛЕФОН

Де тут поблизу поштове відділення/ телеграф/ поштова скринька/ поштамт ?

Коли (В які години) працює пошта ?

Де можна купити поштовий папір(папір для листів)/ конверти/ марки/ листівки/ поштові картки ?

Де можна відправити міжнародний лист/ бандероль/ грошовий переказ ?

Дайте мені, будь ласка,

аркуш паперу (папір для листів).

конверт з маркою (для авіаліста).

телеграфний бланк.

бланк поштового (телеграфного) грошового переказу.

марок на одну гривню.

продаж марок, конвертів, листівок

прийом телеграм

прийом рекомендованої кореспонденції

прийом міжнародної кореспонденції

видача кореспонденції «До запитання»

прийом посилок

прийом бандеролей

марка вартістю три копійки

Чи можу я одержати посилку за цим посвідченням?

この本を代金引換で発送したいのですが。
郵便為替の用紙を下さい。
どの窓口で価格表示小包・郵便為替を受け付けていますか。
国際郵便封筒2枚と6コピーカの切手3枚を下さい。
このザカルパチアの絵はがきを下さい。
私は手紙と葉書を(航空便で)イギリスに送りたい。
この小包を航空便で発送したいのですが。
ここで局留め郵便物の引き渡しをしていますか。
この雑誌を簡易小包で送りたいのですが。
この手紙を郵便ポストに投函して下さい。
予約を解約して下さい。
この手紙の郵送料は幾らですか。
— 手紙の重さを量ります。20コピーカです。
包装して下さい。
小包をNに送りたいのですが。
— 小包を包装しましょうか。
— はい、お願いします。
この手紙・葉書を
普通郵便
航空便
書留
特別配達で送りたいのですが。
どこで電話をかけられますか。
公衆電話はどこにありますか。
あなたの電話を使っても良いですか。
もしもし、～番ですか。
どなたですか。
— ～です。
番号のかけ間違いです。もう一度かけなさい。
～さんをお願いします。
彼(女)に私から電話があったとお伝え下さい。
電話を下さるようにお伝え下さい。
後ほど電話します。
市外電話局に繋いで下さい。
～との通話は幾らですか。
～に電話を繋ぎたい。
私の電話番号は～です。
ちょっと待って下さい。電話を切らないでいて下さい。
聞こえますか。

Я хочу відіслати ці книги післяплатою.
Дайте, будь ласка, бланк на грошовий переказ.
У якому віконці приймають цінні посилки (грошові перекази)?
Дайте мені, будь ласка, два міжнародні конверти й три марки по шість копійок.
Дайте, будь ласка, оці листівки з краєвидами Закарпаття.
Я хочу відіслати листа й листівку (авіапоштою) до Англії.
Я хотів би відправити (надіслати) цю посилку авіапоштою.
Тут видають кореспонденцію до запитання?
Ці журнали я хочу надіслати (послати, відправити) бандероллю.
Вкиньте, будь ласка, ці листи в поштову скриньку.
Зніміть, будь ласка, замовлення.
Скільки коштує пересилка цього листи?
— Дайте я зважу його. З вас 20 копійок.
Загорніть, будь ласка.
Мені треба відіслати (відправити) посилку в Н.
— Вам її запакувати?
— Так, прошу.
Я хотів би надіслати цей лист (поштову картку) простою поштою.
авіапоштою.
рекомендованою поштою.
терміновою.
Де можна подзвонити?
Де телефон-автомат?
Можна скористатися вашим телефоном?
Алло! Це номер —?
Хто це говорить?
— Це говорить Н.
Ви помилилися номером. Наберіть ще раз.
Можна запросити до телефону Н?
Я хотів би порозмовляти з Н?
Передайте йому (їй), будь ласка, що я дзвонив.
Попросіть його (її) подзвонити мені.
Я подзвоню пізніше.
З'єднайте мене, будь ласка, з міжміською телефонною станцією.
Скільки коштує телефонна розмова з —?
Я хочу подзвонити в —?
Мій номер телефону —.
Хвилинку! Почекайте біля телефону, будь ласка.
Ви слухаєте?

応答がありません。
話中です。
午前(午後)8時に電話を予約したいのですが。
ワルシャワとの通話は幾らですか。
何も聞こえません。何故通話が切れたのですか。
交換手さん、この番号に繋いで下さい。
モスクワとの時間決めの通話をお願いします。
わたしはまだ～との市外通話の予約をします。
通話を終わりました。
これは市外用公衆電話の列ですか。誰が最後
ですか。
～と・に電話する。

彼の家に電話はありますか。
私は彼の電話番号を知りません。
—電話番号帳を見なさい。
料金差し入れ口に硬貨を入れなさい。
受話器を取りなさい。
受話器を置きなさい。

受話器を掛けないで。
ダイヤルを回しなさい。
もしもし、Nさんですか。
どなたですか。
Sです。
また私です。聞こえますか。
後で電話して下さい。
どの番号にですか。
彼と代わりますか。

あなたに電話ですよ。
すみません、今手が放せません。約15分後に
こちらから電話をかけます。
あなたの電話を待っています。
私たちの通話が切れた。
あなたの声が良く聞こえません。どうか大きな
声で話して下さい。
合衆国との通話を予約したいのですが。
ニューヨークとの通話は幾らかかかりますか。

写真

写真機

Ніхто не відповідає.
Номер зайнятий.
Я хотів би замовити розмову на восьму годину ранку.
Яка вартість п'ятихвилинної розмови з Варшавою?
Я нічого не чую. Чому перервали розмову?
Телефоністка, з'єднайте мене, будь ласка, з цим номером.
Прошу термінову розмову з Москвою.
Я ще встигну замовити міжміську розмову з —.
Я закінчив розмову.
Ця черга до міжміських автоматів? Хто останній?

подзвонити до *кого*
поговорити з *ким* по телефону
У нього є домашній телефон?
Я не знаю номера його телефону.
— Подивіться у телефонну книжку.

Опустіть монету з проріз.
Зніміть трубку.

Повісьте трубку.
Покладіть трубку.
Не кладіть трубки!

Наберіть номер.
Алло, Н!

Хто говорить?
Говорить С.
Це знову я. Ви слухаєте?
Подзвоніть, будь ласка, пізніше.
За яким номером?

Передати йому трубку?
Попросити його до телефону.

Вас просять до телефону.
Пробачте, я зараз зайнятий. Я подзвоню (передзвоню) вам хвилини
через п'ятнадцять.

Я чекатиму вашого дзвінка.
Нас роз'єднали.

Я погано вас чую. Говоріть, будь ласка, голосніше.

Я хотів би замовити розмову з США. Сільки коштує телефонна
розмова з Нью-Йорком?

ФОТОГРАФІЯ

фотоапарат

フィルム

白黒フィルム

カラーフィルム

フィルムの現像に幾らかかりますか。

これを拡大して下さい。

録音機

テープレコーダーの操作

レープレコーダー

ヘッドフォン

テープ

録音

テープに録音する

ヘッドフォンをつけなさい

ヘッドフォンで録音を聞きましょう。

マスターテープをとって、コピーを幾つかとりなさい。

静粛に、録音中です。

これは1 (2, 4)トラックの録音機です。

テープには5分間録音する分が残っている。

テープを切らないように注意して巻きなさい。

録音を消す

レコーダーの標示

再生

録音

巻き戻し

音量

音色

録音機の再生 (録音) スイッチを入れなさい。

再生 (録音) のボタンを押しなさい。

テープを始めなさい。

テープを止めなさい。

音量を下げ (上げ) なさい。

あなたの朗読を録音します。

テレビ・ラジオ

私たちは毎日中央テレビの放送を見る。

あなたのテレビは何チャンネルありますか。

画面のサイズはいくつですか。

— 67センチです。

плівка

чорно-біла плівка

кольорова плівка

Скільки коштує проявити плівку?

Я хотів би збільшити це.

МАГНІТОФОН

робота з магнітофоном

магнітофон

наушники

магнітна стрічка

запис на магнітній стрічці

записувати на магнітну стрічку

Одягніть навушники.

Давайте прослухаємо запис через навушники.

Візьміть оригінал і зробіть кілька копій.

Тихіше, іде запис!

Це — магнітофон з однією (двома, чотирма) доріжками.

Стрічки залишилося на 5 хвилин запису.

Перемотуйте обережно, щоб не пошкодити стрічки.

вигирати запис

написи на магнітофоні

відтворення

запис

перемотування

гучність

тембр

Увімкніть магнітофон на відтворення (запис).

Натисніть кнопку відтворення (запису).

Прокрутіть стрічку.

Зупиніть стрічку.

Зробіть тихіше (голосніше).

Я запишу, коли ви будете читати.

ТЕЛЕБАЧЕННЯ/ РАДІО

Кожного дня ми дивимося передачі Центрального телебачення.

Скільки каналів має ваш телевізор?

Який розмір екрану?

— Екран розміром 67см.

テレビのスイッチを入れて下さい。
テレビ放送は何時に始まりますか。
今日テレビでは何をやってますか。
テレビでは何を放送していますか。
この番組は何ですか。
他の番組に変えて下さい。
私達は新しいラジオ受信機を手に入れた。
ラジオのスイッチを入れて下さい。
他のダイヤルに合わせて下さい。
長波
中波
短波
超短波

事故

事故
助けて！

気をつけろ！
あっちへ行け！
失せろ！
止めろ！
泥棒！

助けが要ります。
事故が起こった。
私は迷子になった。
私は殴られた。
私は傷つけられた
私はレイプされた。
日本大使館に電話して下さい。
医者(警察)を呼んで下さい。
私は～を盗まれた。
私は
 パスポートを
 札入れ
 財布
 鍵
 お金
 クレジットカード
をなくしました。
私の家族(ホテル)に知らせて下さい。

Увімкніть телевізор.
Коли починаються телевізійні передачі?
Що сьогодні йде по телебаченню?
Що передають по телебаченню?
Яка це програма?
Перемкніть телевізор на другу програму.
Ми придбали новий радіоприймач.
Увімкніть приймач.
Перемкніть на інший діапазон (іншу хвилю).
довгі хвилі
середні хвилі
короткі хвилі
ультракороткі хвилі

НЕЩАСЛИВИЙ ВИПАДОК, АВАРІЯ

нешасливий випадок, аварія
Рятуйте!
Допоможіть!
Обережно!
Геть/ Ідіть (Іди) звідси!
Зникни!
Припиніть (Припини)!
Злодій!
Грабують!
Мені потрібна допомога.
Стався нещасний випадок.
Я заблукав (заблукала).
Мене побили.
Мене поранили.
Мене згвалтували.
Подзвоніть, будь ласка, до японського посольства.
Викличте, будь ласка, лікаря (міліцію).
У мене вкрали —
Я загубив
 паспорт.
 гаманець.
 сумку.
 ключі.
 гроші.
 кредитну картку.

Сповістіть, будь ласка, мою сім'ю (мій готель).

医療

<医者にかかる>

私は病気です。
医者、救急車を呼んでください。
あなたは医者にかからなければならぬ。
応急手当をする
彼女は気を失っている。
私は
頭が痛い。
耳が痛い。
腹が痛い。
喉が痛い。
眼が痛い。
足の指が痛い。
背中が痛い。
腕が痛い。
脚が痛い。
心臓が痛い。
脇腹が痛い。
膝が痛い。
肘が痛い。
肩が痛い。
私は風邪をひいている。
あなたは風邪をひきましたか。
あなたは流感にかかっている。
私は咳がひどい。
私は熱がある。
私はめまいがする。
私は息をする(飲み込む)のが苦しい。
私は胸に鋭い痛みを感じている。
私は声がしわがれている。
私は吐き気がする。
私は吐いた。
私は消化不良だ。
私は下痢をしている。
私は便秘だ。
私は虫垂炎の手術が必要ですか。
彼は虫垂炎の手術を受けた。
彼女はひどく怪我をしている。
彼はひどく出血している。

У ЛІКАРНЯ

Я хворий (хвора).
Викличте, будь ласка, лікаря/ швидку допомогу.
Вам треба звернутися до лікаря.
надати першу допомогу
Вона втратила свідомість.
У мене болить
голова.
вухо.
живіт.
горло.
око.
палець на носі.
спина.
рука.
нога.
серце.
бік.
коліно.
лікоть.
плече.
У мене нежить.
Ви застудилися?
У вас грип.
У мене сильний кашель.
У мене лихоманить.
У мене голова паморочиться.
Мені важко дихати (ковати).
Я відчуваю гострий біль у грудях.
Я захрип.
Мене нудить.
Я виблював.
У мене розлад шлунка.
У мене розслаблення шлунку.
У мене запор.
Чи потрібно мені робити операцію апендициту?
Йому зробили операцію апендициту.
У неї серйозне пошкодження.
У нього сильна кровотеча.

足首を捻挫した。
首の骨を脱臼した。
スズメバチ、ミツバチに刺された。
私は
関節炎です。
喘息です。
糖尿病です。
私には痙攣がある。
水(火)腫れができた。
私は足を折った。
傷を診察して下さい。
私には火傷、打撲傷、切り傷がある。
私は眼鏡を壊した。
レンズを取り替えて下さい。
私は近視、遠視です。
私は目が見えません。
私は耳が聞こえません。
私は高血圧です。
私は
血球数測定
胸部レントゲン撮影
全ての検査
が必要です。
私は入院する必要がありますか。
どんな薬が要りますか。
歯医者はどこですか。
この歯が痛みます。
歯の充填材が抜けました。
私は歯を治療してもらわなければなりません。
私は歯に詰め物をしてもらわなければなりません。
私は歯を抜いてもらわなければなりません。
歯を抜かないで下さい。
私には歯冠(ブリッジ、義歯)が必要です。
外科医(精神科医、言語治療士、婦人科医)はどこで診察していますか。
歯科医(内科医、眼科医)の治療を受けに来ました。
彼女は心臓病の治療を受けている。
あなたは体温を測らなければなりません。
体温は何度ですか。
私はよく見えません。眼鏡を注文できますか。
あなたは入院しなければなりません。
受付で疾病証明書(兼診察カード)に記入して

Я підвернув собі ногу.
Я вивихнув собі ключицю.
Мене вкусила оса/ бджола.
У мене
артрит.
астма.
діабет.
У мене судорога/ схватки.
У мене запалення міхура.
Я зламав собі руку.
Огляньте, будь ласка, рану.
У мене опік/ синяк/ поріз.
Я розбив окуляри.
Замініть, будь ласка, скельця.
У мене короткозорість/ далекозорість.
Я не бачу.
Я не чую.
У мене високий тиск.
Мені треба
поміряти тиск крові.
зробити аналіз крові.
зробити рентген грудної клітки.
зробити всі аналізи.
Чи треба мені лягти в лікарню?
Які ліки необхідні?
Де зубний лікар?
У мене болить цей зуб.
Випала пломба.
Мені треба лікувати зуб.
Мені треба запломбувати зуб.
Мені треба вирвати зуб.
Не виривайте зуб.
Мені треба поставити коронку/ міст/ протез.
Де приймає хірург/ психіатр/ логопед/ гінеколог ?
Я прийшов на прийом до зубного лікаря/ терапевта/ окуліста.
Вона лікується від захворювання серця.
Вам треба поміряти температуру.
Яка у вас температура?
Я погано бачу. Чи можу я замовити у вас окуляри?
Вас необхідно госпіталізувати.
Литок непрацездатності (лікарняний листок) відмітьте в реєстратурі.

下さい。

診察所には薬局がありますか。

病院(産院、保健診療所)の診察時間いつですか。

あなたは今日は顔色が良くない。

私は気分が悪い。

私は眼鏡を掛けている。

彼は数日前に病気にかかった。

彼は一週間流感にかかっている。

明日の(出来るだけ早い)診察の予約をしたいのですが。

鋭い痛み

鈍い痛み

絶え間のない痛み

ですか。

血圧を測ります。

患者の脈をとる

傷口に包帯を巻く

脈をとります。

袖をまくり上げて下さい。

ウエストまで服を脱いで下さい。

深く息を吸って下さい。

口を開けて下さい。

咳をして下さい。

手術が必要ですか。

あなたは感染しています。

これは伝染病ではない。

お大事に。

処方箋を書く

(病気から)快復する

流感から快復する

マラリア

肺炎

結核

下痢

はしか

猩紅熱

水疱瘡

虫垂炎

伝染病

炎症

骨折

麻酔薬

体温計

Чи є в поліклініці аптека?

Коли години прийому в лікарні/пологовому будинку/диспансері?

У вас сьогодні поганий вигляд.

Я себе погано почуваю.

Я ношу окуляри.

Він захворів кілька днів тому.

Він тиждень хворіє на грип.

Я хочу записатися на прийом на завтра/як можна скоріше.

Чи біль

гострий?

тупий?

постійний?

Я зміряю ваш тиск.

щупати пульс хворого

перев'язати рану

Я пощупаю ваш пульс.

Засучіть рукав.

Роздягніться до пояса.

Глибоко вдихніть.

Відкрийте рот.

Покашляйте.

Необхідна операція?

У вас зараження.

Це не заразне.

Поправляйтесь!

виписувати рецент

видужати/видужувати

видужати після грипу

малярія

пневмонія

туберкульоз

дизентерія

кір

скарлатина

вітряна віспа

апендицит

інфекція

запалення

перелом

анестезійний (знеболювальний) засіб

термометр

湯たんぽ
(傷の)手当
注射
輸血

<薬局にて>

最寄りの薬局はどこにありますか。
ここで処方箋で調合(調剤)してもらえますか。

アスピリン
キニーネ
ヨードチンキ
ワセリン
点滴薬
鎮静剤
混合薬
絆創膏
芥子軟膏
包帯
脱脂綿を下さい。

どのくらいの頻度で服用するのですか。
どのくらいの量を服用するのですか。

私は何か
流感
風邪
熱
頭痛
腹痛

の薬が欲しい。

私は薬を・錠剤を・粉薬を注文しなければなら
ない。

注文はいつ出来上がりますか。

この薬は幾らですか。

どの様に服用するのですか。

どのくらいの頻度でこの薬を服用しなければな
りませんか。

どのような流感・咳・鼻風邪・胃痛・不眠症の薬
がありますか。

あなたの薬局にはどんな薬草がありますか。

解毒剤を下さい。

この錠剤は歯痛をよく和らげますか。

どの薬局でこの処方箋の薬をもらえるか教えて
下さい。

私はペニシリンのアレルギーです。

いつこの薬を服用すればいいですか。

грілка
перев'язування
ін'єкція, укол
переливання крові

в аптеці

Де найближча аптека?

Чи можна тут одержати ліки за рецептом?

Дайте мені, будь ласка, аспірин.

хінін.

йод.

вазелін.

краплі.

валеріану.

мікстуру.

липкий пластр.

гірчичники.

бинт.

вату.

Як часто це треба приймати?

Скільки треба приймати?

Мені потрібно що-небудь від грипу.

простуди

високої температури.

головного болю.

болю у животі.

Мені треба замовити ліки/ таблетки/ порошки.

Коли буде готове замовлення?

Скільки коштують ці ліки?

Як їх приймати?

Як часто треба вживати ці ліки?

Які у вас є ліки від грипу/ кашлю/ нежитю/ болю в шлунку/
безсоння?

Які лікувальні трави є у вашій аптеці?

Дайте, будь ласка, щось притигарячкове.

Ці таблетки добре заспокоюють (знімають) зубний біль?

Скажіть, будь ласка, у якій аптеці я можу одержати ліки за цим
рецептом?

У мене алергія на пеніцилін.

Коли мені приймати ці ліки?

2錠(スプーン3杯)ずつ、2時間(一日に2回)、**Приймайте по дві таблетки (по три чайні ложки) кожні дві години**
食後(食前、必要なとき)に服用しなさい。 (два рази на день) перед їжею (після їжі, коли буде потреба).
食前に(4時間ごとに)スプーン1杯(10粒)を、 **Приймайте по столовій ложці (по десять крапель) тричі на день**
一日に三回服用しなさい。 перед їдою (через чотири години).

書籍・定期刊行物

何を読むのが好きですか。

— 雑誌(新聞)を読むのが好きです。

どんな言葉で読みますか。

— 私はウクライナ語、ロシア語、英語で読めます。

歴史の本は生徒の間でとても人気があります。

私はといえば、科学啓蒙書に興味があります。

書名

私はこの本を翻訳で読んだ。

この本・小説・中編・戯曲をどう思いますか。

本全体の感想はいかがですか。

その本についてはどう思いますか。

これは～に関する本です。

主人公の世界観(理想)

あなたの好きな小説(詩)は何ですか。

どんな新聞と雑誌を購読していますか。

この新聞には興味深い記事が多い。

私は内政・外交問題を解説している最新のニュース、社説を読む。

КНИЖКИ, ПЕРІОДИЧНА ПРЕСА

Що ви любите читати?

— Я люблю читати журнал (газети).

Якими мовами ви читаете?

— Я можу читати українською, російською, англійською мовою.

Книжки з історії дуже популярні серед учнів.

Щодо мене, то я цікавлюсь науково-популярною літературою.

назва книжки

Я прочитав цю книжку в оригіналі (у перекладі).

Яка ваша думка про цю книжку (роман, оповідання, п'єсу)?

Яке ваше загальне враження від книжки?

Що ви думаєте про книжку?

Це книжки про ...

світогляд (ідеали) героя

Який ваш улюблений роман (вірш)?

Які газети та журнали ви передплачуєте?

У цій газеті багато цікавих статей (нарисів).

Я читаю останні новини, у яких / передову статтю, у якій висвітлюються проблеми внутрішньої і зовнішньої політики.

年齢

あなたはおいくつですか。

— 18歳です。

あなたの娘(息子)さんはおいくつですか。

私達は同い年です。

私達の子供は同じ歳です。

私の娘はまもなく16歳になります。

彼はまだ14歳になっていません。

彼女は(数えて)17歳になった。

彼は最近満15歳になった。

彼は成年(未成年)です。

私の息子は既に成年に達した。

ВІК

Скільки вам років?

— Мені вісімнадцять років.

Дозвольте дізнатися, скільки років вашій дочці(вашому синові)?

Ми однолітки (ровесники).

Ми одного віку.

Наші діти одного віку.

Моїй дочці скоро (недовзі) буде шістнадцять.

Йому ще немає чотирнадцяти років.

Їй пішов сімнадцятий рік.

Недавно йому виповнилося (минуло) п'ятнадцять років.

Він повнолітній (неповнолітній).

Мій син уже досяг повноліття.

彼女は25歳以上には見えない。
彼は30代の始めです。
彼は私より2歳年上(年下)です。
あなたの友人はあなたより年下ですか。
彼は私より2倍年上だ。
お生まれはいつですか。
— 私は1961年の生まれです。
— 私は1960年3月23日の生まれです。
彼ら二人は1970年の生まれです。
彼は家族の中で一番若い。
この人は中年です。
彼女は今が(働き)盛りだ。
彼女は年齢不詳だ。
彼は年の割にはまだ元気そうに見える。
私の両親は昨年銀婚式を祝った。

私の家族の最年長者は祖父で、90歳近くです。
あなたのご健康と長寿をお祈りします。
私には既に成年の息子がいる。

家族・親族関係

あなたは結婚(男女/女)してますか。
— はい結婚(男/女)してます。
— いいえ私は独身です。
私は男鰥です(未亡人)です。
私たちは新婚夫婦で、ごく最近結婚した。
あなたのご家族は沢山いますか。
— それほど沢山ではありません。
— 私は五人家族で、父と母と姉と弟と私です。

ご家族は何人ですか。
— 五人です。
紹介します。これが私の両親です。
私たちは祖父母のところ滞りしている。
あなたたちは親類ですか。
オリハはあなたの親類ですか。
彼らは双子です。
私たちはこの家族と親類になった。
これは息子の花嫁(婚約者)です。
これは私の近い(遠い)親類です。
最近彼らは婚約した。

Їй на вигляд не більше, ніж двадцять п'ять.
Йому десь за тридцять.
Він на два роки старший (молодший) за мене.
Ваш друг молодший чи старший за вас?
Він удвічі старший за мене.
В якому році ви народилися? / Коли ви народилися?
— Я народився у тисяча дев'ятсот шістдесят першому році.
— Я народився 23 березня 1960 року.
Обидва вони тисяча дев'ятсот сімдесятого року народження.
Він наймолодший у сім'ї (родині).
Це людина середнього віку (немолода, літня).
Вона зараз у розквіті сил.
Їй не можна дати її років.
На свої роки він ще має добрий вигляд.
Мої батьки минулого року (в минулому році) відсвяткували срібне весілля.
Найстарший у нашій сім'ї — дідусь, йому близько дев'яноста років.
Ми зичимо (бажаємо) вам здоров'я і довголіття.
У мене уже дорослий син.

СІМ'Я, РОДИННІ ЗВ'ЯЗКИ

Ви одружені? / Ви заміжня?
— Так, я одружений (жонатий) / одружена (заміжня).
— Ні, я неодружений (нежонатий) / неодружена (незаміжня).
Я вдівець (вдова).
Ми молодята, у нас зовсім недавно було весілля.
У вас велика сім'я (родина)?
— Не дуже велика.
— У нашій сім'ї п'ять осіб: батько (тато), мати (мама), старша сестра, молодший брат і я.
Скільки осіб у вашій сім'ї?
— П'ятеро.
Знайомтеся — це мої батьки.
Ми гостюємо в дідуся та бабусі.
Ви родичі?
Ольга ваша родичка?
Вони близнюки (близнята).
Ми поріднилися з цією сім'єю.
Це наречена нашого сина.
Це мої близькі (далекі) родичі.
Недавно в них були заручини.

私の姪は4年前に結婚したが、今は離婚している。
先週彼らは教会で結婚式を挙げた。

Моя племінниця (небога) чотири року тому вийшла заміж, а зараз розлучена.
Минулого тижня вони повінчались.

民族・出自

あなたはどの民族ですか。
私はウクライナ人です。
どこのお生まれ(出身)ですか。
私はベラルーシの生まれです。
あなたの出身はどちらですか。
フランス生まれです。
この人たちは私の同国人です。
あなたはどの様な家庭に生まれましたか。
あなたのご両親は労働者ですか、農民ですか、それとも勤め人ですか。
私は労働者家庭の出身です。
君のお父さんは本当にザポロジヤ・コザークの子孫ですか。
あなたはどこの生まれですか。
私はドニプロ流域地方(スロビツカ地方、ザカルパチア地方)の生まれです。

НАЦІОНАЛЬНІСТЬ/ ПОХОДЖЕННЯ

Хто ви за національністю? / Якої ви національності?
— Я українець.
Звідки ви родом?
— Я родом із Білорусії.
Хто ви за походженням?
— Я родом з Франції.
Це мої співвітчизники.
У якій сім'ї ви народилися?
Ваші батьки — робітники, селяни, чи службовці?
— Я з робітничої сім'ї.
Твій дід справді нащадок запорозьких козаків?
Де ви народилися?
— Я народився в Придніпров'ї (на Слобожанщині, в Закарпатті).

学業・職業

あなたの娘さんは何学年で学んでいますか。
あなたは働いていますか、それとも学生ですか。
私は働きながら冶金大学の夜間部で学んでいます。
私の息子はまだ学齢前で、幼稚園に通っている。
私の妹は学校(専修学校、中等技術学校)で学んでいる。
私は大学の学生です。
この人は学校(大学)最上級生(卒業予定者)です。
私は陸軍大学の学生です。
現在私は大学院(インターン、博士課程)で学んでいる。
私の学歴は中等教育(中等専門教育、高等教育中途退学、高等教育)です。
あなたのご職業は何ですか。

НАВЧАННЯ / ПРОФЕСІЯ

У якому класі навчається ваша дочка?
Ви працюєте чи навчаєтесь?
Я працюю і навчаюся на вечірньому відділенні.
Мій син іще дошкільня, він ходить до дитсадка.
Моя сестра навчається в школі (училищі, технікумі).
Він студент університету (інституту).
Це випускники школи (інституту).
Я слухач військової академії.
Зараз я навчаюся в аспірантурі (ординатурі, докторантурі).
У мене середня (середня спеціальна, незакінчена вища, вища) освіта.
Ким ви працюєте?

私は労働者(農民、勤め人)です。

— Я робітник (хлібороб, службовець).

ご専門は何ですか。

Хто ви за професією (фахом)? Яка у вас спеціальність?

私は建築家(医者、鉄道員、教師、裁縫師、
研究員、作家)です。

— Я будівельник (лікар, залізничник, викладач, кравець,
науковий працівник, письменник).

あなたはどこで働いていますか。

Де ви працюєте?

私は(大規模の)工場、(軽工業の)工場、
銀行、(株式)会社、学術研究所で働いてい
ます。

— Я працюю на заводі (на фабриці, в банку, в
акціонерній компанії, в науково-дослідному інституті).

あなたはどんな地位(職務)に就いていますか。

Яку посаду ви обіймаєте (посідаєте)?

私は部局の主任(部長)、部(課)長、教頭、
医長、工場長です。

— Я завідувач відділення (начальник дільниці, старший
викладач, головний лікар, директор заводу).

私は学術研究所の実験室長をしています。

Я керую лабораторією в науково-дослідному інституті.

あなたは年金生活者ですか。

Ви на пенсії?

年金を受ける年齢ですが、専門の仕事をして
います。

— Незважаючи на пенсійний вік, я продовжую працювати
за фахом.

容貌・性格

ЗОВНІШНІСТЬ/ ХАРАКТЕР

この人は非常に魅力的な娘だ。

Це дуже (вельми) приваблива (чарівна) дівчина.

彼女は母親と似ている。

Вона дуже схожа на свою матір.

彼は父親と瓜二つだ。

Він викапаний батько.

君の妹はどんな顔をしているの。

Як виглядає твоя сестра? / Опиши твою сестру, будь ласка.

彼女は美しい顔立ちをしている。

Вона гарна з себе (на виду, на вроду, на вигляд).

彼女はどんな(容貌)の人ですか。

Яка вона?

— 彼女は中背で、ブロンドで、整った顔立ち
をしている。

— Вона середня (невисока) на зріст, блондинка, у неї правильні
риси обличчя.

この人は背の高い青年で、実直そうな顔をし、
笑ったような眼差しをし、尖った顎と鷲鼻を持っ
ている。

Це високий на зріст юнак, з відкритим обличчям і насмішкуватими
очима, з гострим підборіддям і орлиним носом.

彼の身長はどんなですか。

Який він на зріст? / Якого він зросту?

— 彼は背が高い・低い。

— Він високого(низького) зросту.

彼の顔は、卵形だ。

Його обличчя овальне.

丸顔だ。

кругле.

ほっそりしている。

худе.

皺が寄っている。

зморщене.

雀斑がある。

покрите ластовинням.

日焼けしている。

загоріле.

長い。

видовжене.

彼の顔立ちは整っている・整っていない。

Риси його обличчя правильні. / не правильні.

目鼻立ちが大きい・小さい。

крупні. / дрібні.

いかつい。

суворі.

繊細だ。

тонкі.

彼女の額は広い・狭い。

高い・低い。

開いた。

低い。

狭い。

彼女の頬はふっくらしている。

青白い。

バラ色だ。

彼女の目は何色ですか。

— 青色、褐色、黒色、灰色、はしばみ(榛)

色(淡褐色)です。

彼女の髪は何色ですか。

— 明るい色、黒色、褐色、淡褐色、金色、
灰色、赤色、ブロード、茶色です。

彼の鼻は、鷲鼻(鉤鼻)です。

平べったい。

獅子鼻です。

彼はハンサムだ。

彼女は美人だ。

可愛い。

魅力的だ。

君のガールフレンドはふっくらした(薄い)唇と
歯並びの良い真っ白な歯をしている。

彼女は長い睫毛と三日月型の美しい眉をして
いる。

彼は大きくて青い眼をしている。

あなたの娘さんはスポーツマンらしい体型をし、
スタイルが良くてとてもしとやかです。

あなたは美しい、流行の髪型をしている。

あなたはこの数年間全く変わりませんね。

この悲しげな(優しい、愛嬌のある、意地悪い)
眼差しの女性は誰ですか。

私はあなたのお下げ髪が(ふさふさした髪が)
が好きです。

お祖父さんはつる禿になった。

父は現在、髪の色が薄い。

彼は歩き方で彼だと分かる。

まるまると太った、太った(頑丈な)、ほっそりと
均整のとれた、痩せた

彼女は陽気だ。

謙虚だ。

あまりに信じやすい。

У неї широкий чоло.

високий чоло.

відкритий чоло.

низький чоло.

вузький чоло.

У неї щоки повні.

бліді.

рум'яні.

Якого кольору у неї очі?

— Вони голубі/ темно-карі/ чорні/ сірі/ світло-карі.

Якого кольору її волосся? / Яке вона має волосся? / Яке в неї
волосся?

— Її волосся світле/ чорне/ темно-каштанове/ русе/ золотаве/
сиве/ руде/ біляве/ брунатне.

У нього ніс орлиний.

приплюснутий.

кирпатий.

Він красивий./ Він красень.

Вона красива. / Вона красуня.

Вона гарненька.

Вона чарівна.

У моєї подруги повні (тонкі) губи і рівні білосніжні зуби.

У неї довгі вії та дугасті брови.

У нього великі блакитні очі.

Ваша дочка спортивного вигляду, вона струнка й граціозна.

У вас гарна модна зачіска.

Ви зовсім не змінилися за останні роки.

Хто ця жінка з сумним (ніжним, ласкавим, недобрим) поглядом.

Мені подобаються ваші коси.

Мені подобається ваше пишне волосся.

Дідусь зовсім полисів.

У батька зараз рідке волосся.

Його можна впізнати по ході.

гладкий(дебелій), повний, стрункий, худий

Вона весела.

скромна.

надто довірлива.

彼は落ち着いた性格だ。
柔和な性格だ。
気むずかしい性格だ。
彼は陽気な気質だ。
この方はとても親切な(好意溢れた)人です。
彼は自制心が強く、礼儀正しい。
彼はどんな人ですか。
簡潔に彼の特徴を教えてください。
彼は陽気だ。
温厚だ。
優しい。
度量が広い。
彼は謹厳実直な気質だ。
彼は人格者だ。
彼は気骨に欠けている。
彼女は控えめな少女です。
彼女はロマンチックな性格です。
彼女は寛大な性格の人ではない。
彼は信頼できる(できない)。
優しい
心の温かい・思いやりのある
信じやすい
元気のいい・陽気な
抜け目のない・ずる賢い
不注意な・軽率な
恥知らずな・厚かましい
無情な・冷酷な
無慈悲な・残酷な
気まぐれな
気むずかしい
気の小さい

時刻・年月日・季節

すみません、今何時ですか。
今、8時15分です。
私の時計では、11時半を越えています。
1時10分過ぎ
1時15分過ぎ
1時30分過ぎ
2時20分前
2時15分前
2時頃

У нього спокійний характер.
м'який
важкий
Він веселої вдачі.
Це дуже доброзичлива людина.
Він стриманий і ввічливий.
Що він за людина?
Опишіть / Охарактеризуйте його кількома словами.
Він веселий.
доброзичливий.
добрий.
великодушний
Він суворий і серйозної вдачі.
У нього сильний характер.
Він безвольна людина.
Вона скромна дівчина.
Вона романтична натура.
Вона не з тих, хто прощає.
На нього (не) можна покластися.
м'який, добрий, лагідний
сердечний, співчутливий
довірливий
батьорий, веселий
хитрий, підступний
безтурботний, легковажний
безсоромний
бездушний, безсердечний
жорстокий
вибагливий
вередливий
полохливий, полохкий

ЧАС/ ДНІ ТИЖНЯ/ МІСЯЦІ/ ПОРИ РОКУ

Чи ви не скажете, котра година? / Скажіть, будь ласка, котра година?
— Зараз чверть на дев'яту.
— Мій годинник показує пів на дванадцятую /половину дванадцятої.
Десять хвилин на другу
Чверть на другу
Пів на другу
Без двадцяти друга
Без чверті друга
Біля двох другої

正2時

正～時、正～時に

1時、1時に

3時、3時に

5時、5時に

～時～分過ぎ(30分まで)

① 個数詞 + г о д и н а + 個数詞 +
х в и л и н а (公式)

② 個数詞 + х в и л и н а + н а +
順序数詞(女・対) (東烏)

③ 個数詞 + х в и л и н а + п о +
順序数詞(女・前) (西烏)

1時5分過ぎ

2時10分過ぎ

3時15分過ぎ

4時20分過ぎ

5時21分過ぎ

6時22分過ぎ

7時23分過ぎ

8時24分過ぎ

9時25分過ぎ

～時～分に

(Рівно) друга

順序数詞 + година、 o + 前置詞格

перша година o першій годині

третья година o третій годині

п'ята година o п'ятій годині

одна година п'ять хвилин

п'ять хвилин на другу

п'ять хвилин по першій

дві години десять хвилин

десять на третю

десять по дрегій

три години п'ятнадцять хвилин

чверть на четверту

чверть по третій

чотири години двадцять хвилин

двадцять на п'яту

двадцять по четвертій

П'ять годин двадцять одна хвилин.

двадцять одна на шосту

двидцять одна по п'ятій

шість годин двадцять дві хвилини

двадцять дві на сьому

двадцять дві по шостій

сім годин двадцять три хвилини

двадцять три на восьму

двадцять трв по сьомій

вісім годин двадцять чотири хвилини

двадцять чотири на дев'яту

двадцять чотири по восьмій

дев'ять годин двадцять п'ять хвилин

двадцять п'ять на десяту

двадцять п'ять по дев'ятій

o + 前置詞格 (ただし об одинадцятій) : 正～時、～時半、公式型の
場合のみ。他の場合は <～時～分> で <～時～分に> を表す。

何時に？

7時10分に。

7時半に。

8時15分前に。

7時丁度に。

2時半前。

3時25分前。

～時～分だった。

7時だった。

7時半だった。

7時15分前だった。

授業の終了は11時20分前です。

汽車は6時10分に到着する。

汽車は何時に出発しますか。

私の時計は進んでいる・遅れている・止まっている。

あなたは朝何時に目が覚めますか。

何時にディナーをとりますか。

これは1時間前に起こった。

私は15分後に立ち寄ります。

まだ早い・もう遅い。

私には自由な時間が全くない。

私の時計では10時15分前です。

あなたの時計は正確ですか。

この時計は5分進んでいる・遅れている。

ラッシュアワー

暇な時間

受付時間

AM/PM

週の名

日曜日 日曜日に

月曜日 月曜日に

火曜日 火曜日に

水曜日 水曜日に

木曜日 木曜日に

金曜日 金曜日に

土曜日 土曜日に

月の名

1月 1月に

2月

3月

4月

О котрій годині?

— О сьомій десять./ Десять на восьму./ Десять по сьомій.

— (О) Пів на восьму.

— За чверть восьма.

— Рівно о сьомій.

Пів до другої.

Двадцять п'ять до третьої. (西烏)

За двадцяти п'яти третя.

Без двадцять п'ять третя (три).

正～時は година にあわせて女性形、他は中性。

Була сьома година.

Було пів на восьму.

Було за чверть сьома.

Кінець уроку — за двадцять хвилин одинадцята.

Поїзд прибуває в десять хвилин на сьому.

О котрій годині відправляється поїзд?

Мій годинник поспішає/ відстає/ зупинився.

О котрій годині ви вранці прокидаєтеся?

У який час ви обідаєте?

Це сталося годину тому.

Я зайду через /за п'ятнадцять хвилин.

Ще рано./ Уже пізно.

У мене зовсім немає вільного часу.

Без чверті десять за моїм годинником.

Ваш годинник іде правильно?

Годинник поспішає/ відстає на п'ять хвилин.

години пік

години дозвілля

приймальні години

зранку/ увечері

ДНІ ТИЖНЯ в(у) + 対格

недітя в неділю

понеділок в понеділок

вівторок в вівторок

середа в середу

четвер в четвер

п'ятниця в п'ятницю

субота в суботу

НАЗВА ДВАНADЦЯТИ МІСЯЦІВ в + 前置詞格

січень у січні

лютий у лютому

березень у березні

квітень у квітні

5月	травень	у травні
6月	червень	у червні
7月	липень	у липні
8月	серпень	у серпні
9月	вересень	у вересні
10月	жовтень	у жовтні
11月	листопад	у листопаді
12月	грудень	у грудні
季節	ПОРИ РОКУ (前置詞格の形はその年が限定されている時)	
春	весна	навесні весною
夏	літо	влітку літом
秋	осінь	восени осінню
冬	зима	взимку зимою
世紀	вік, століття, сторіччя	
今日は何曜日ですか。	Який сьогодні день?	
今日は月曜日です。	— Сьогодні понеділок.	
今日は何日ですか。	Яке сьогодні число?/ Котре сьогодні число?	
今日は16日です。	— Сьогодні шістнадцять.	
今日は1980年8月21日です。	— Сьогодні двадцять перше серпня 1980 року.	
今、何月ですか。	Який тепер місяць?	
今は10月です。	— Тепер жовтень.	
何月に?	У якому місяці?	
今日	сьогодні	
今朝・今晚	сьогодні вранці/ сьогодні ввечері	
先週に	на минулому тижні	минулого тижня
今週に	на цьому тижні	цього тижня
来週に	на наступному тижні	наступного тижня
先月に	у минулому місяці	минулого місяця
今月に	у цьому місяці	цього місяця
来月に	у наступному місяці	наступного місяця
去年に	у минулому році	минулого року
今年に	у цьому році	цього року
来年に	у наступному році	наступного року
先週の土曜日に	минулої суботи	
来週の木曜日に	наступного четверга	
過去に・未来に	в минулому/ в майбутньому	
昨日・一昨日	вчора/ позавчора	
明日・明後日	завтра/ післязавтра	
前日・翌日	напередодні/ наступного дня	
～の少し前に	незадовго до	
～のだいぶ前に	задовго до	
少し前に	не так давно	
かなり前に	колись давно	
以前、かつて	колись	

1, 2週間前	тиждень (два тижні) тому
昨夜	минулої ночі
(過去の)ある日	якось
昔は	у давні часи
ずっと昔に	дуже давно
その時以来	відтоді
間もなく	незабаром
1時間(1週間、1ヶ月)後に	через годину (тиждень, місяць)
今後・将来	у майбутньому
いつか	коли–небудь
週末までに	до кінця тижня
間に合って	вчасно
そのうちに、いずれまた	Усе в свій час.
そのうち、機が熟せば	у свій час
いつでも	в усі час, завжди
いつなんどき	у будь–який час
しばらくの間	на деякий час
いずれ	іншим разом
時々	іногда
彼には時間が足りない。	Йому не вистачає часу.
時間が許さない。	Час не дозволяє.
私には時間が無い。	У мене нема часу.
時間が無いので。	Через відсутність часу.
楽しい時を過ごす。	Добре провести (використати) час.
時間を無駄にする。	марнувати час
時間の浪費	витрата (марнування) часу
私たちには自由な時間が沢山ある。	У нас багато вільного часу.
時間が早く過ぎる(光陰矢のごとし)。	Час біжить.
閏年	високосний рік
一年中	цілий рік
一年後に	через рік
一年間	на рік
3年間	три роки тому
毎年毎年	рік у рік
その時まで	до того часу
その時から	з того часу
あなたはいつまで留まりますか。	До якого часу ви можете залишатися?
彼が到着したちょうどその時に	в той сам час, як він прийшов ...
最近、この頃	останнім часом
朝、朝に、早朝に	ранок, вранці, рано вранці
朝の間ずっと	цілий ранок
毎朝	кожного ранку
夜明けに	на світанку
昼、昼間(日中)	вдень, після обіду

正午に
夕べ、夕方、夕暮れ
夜、夜に、夜遅く
真夜中に
10月始めに
12月中旬に
4月末に
ウィークエンド
祭日
休暇
学校休暇
紀元前
紀元後
10月だった。
昨日は10月16日だった。
彼は何日に来ましたか。
1日に来ました。
彼は何月に来ましたか。
5月に来ました。
これはいつのことですか。
5月1日のことでした。
1856年のことでした。
彼女は1956年に生まれた。
1914年に第一次世界大戦が始まった。
ペトロはここに一ヶ月の間来ていた。
そこへ行くのに五日間かかった。
トマは1時間したら来る。
ペトロは1時間で私の家に着くでしょう。

天候

今日はどんな天気ですか。
— 今日は素晴らしい・良い・悪い・変わりやすい天気です。
今日は寒い・涼しい・暖かい・暑い・じめじめしている・蒸し暑い・うだるような暑さ。
今日は晴れている・風がある・雨だ・厳寒だ。
良い天気だね。
今日は温度計が(セ氏)10度、零下10度を示している。
日陰では30度だが、日向ではもっと高い。
今日の水温(温度)は何度ですか。

опівдні
вечір, увечері, присмерк
ніч, вночі, пізно вночі
опівночі, глибокої ночі
на початку жовтня
в середині грудня
наприкінці квітня
кінець тижня
свято
відпустка
канікули
до Хр.(Христа)/ до н.е.(нашої ери)
по Хр.(Христі)/ н.е.(нашої ери)
Бул жовтень.
Вчора було шістнадцяте жовтня.
Котрого числа він приїхав?
— Він приїхав першого.
У котрому місяці він приїхав?
— Він приїхав у травні.
Коли це було?
— Це було першого травня.
Був тисяча вісімсот п'ятдесят шостий рік.
Вона народилася в тисяча дев'ятсот п'ятдесят другому році.
Тисяча дев'ятсот чотирнадцятого року почалася Перша світова війна.
Петро приїхав сюди на місяць.
Я їхав туди п'ять днів.
Тома буде тут за годину.
Петро приїде до нас за годину.

ПОГОДА

Яка сьогодні погода? / Як погода? / Що надворі?
— Сьогодні чудова/ хороша/ погана/ мінлива погода.
Сьогодні холодно/ прохолодно/ тепло/ жарко/ сир(волого), душно, спекотно.
Сьогодні сонячна/ вітряна/ дощова/ морозна погода.
Хороший день, чи не так?
Сьогодні термометр показує десять градусів вище/ нижче нуля (за Цельсієм).
У тіні тридцять градусів, а на сонці ще більше.
Яка сьогодні температура води/ повітря?

気圧計(晴雨計)は何を示していますか。
— 気圧計は悪天候を示しています。
雨が降りそうだ。
雨が降っている・降っていた・降るだろう。
雨はやみましたか。
もう数日間も雨がやまない。
風が吹いている。
強い風が吹いている。
風がやんだ(弱まった)。
嵐がやんだ(弱まった)。
蒸し暑い、じきに雷雨があるだろう。
明日の天気予報は何ですか。
私は1週間の天気予報を聞いた。
近いうちに温暖化・冷え込みが予想される。
雪が降っている。降っていた。降るでしょう。
霰(霰)が降っている。
日本の気候はどうですか。
この地方の気候は温暖だ・大陸性だ・亜熱帯性だ。
晴天
温度が上がる・下がる。
雪が解け始めた。
雪解けが始まった。
通りは氷で滑りやすい。
みぞれが降っている。
肌寒いですか、ね。
じめじめしている。
夏になった。
うだるような暑さだ。
日照り(旱魃)
今日は蒸し暑い。
突然激しい雷雨が襲った。
雷
稲妻
雷がなっている。
稲妻がぴかりと光る。
空が雲に覆われている。
空が一面雲に覆われた。
なんてどんよりとした天気なんだろう。
にわか雨(夕立)が始まった。
土砂降りだ。
嵐が起こっている。
なんて濃い霧なんだろう。
今夜はきっと霜が降りるだろう。

Що показує барометр?
— Барометр завбачає негоду.
Збирається на дощ.
Іде дощ./ Дощить. Йшов дощ. Буде дощ.
Чи перестав дощ?
Уже кілька днів не вщухає дощ.
Віє (←віяти) вітер.
Дме(←дути) сильний вітер.
Вітер вщухає.
Буря вщухла.
Парко / Душно, незабаром буде гроза.
Який прогноз погоди на завтра?
Я слухав прогноз/ зведення погоди на тиждень.
Найближчими днями очікується потепління/ похолодання.
Іде сніг./ Сніжить. Йшов сніг. Буде сніг.
Іде град.
Який у вас клімат в Японії?
Клімат на цій території помірний/ континентальний/ субтропічний.
безхмарне, чисте небо
Температура піднімається/ падає.
Сніг починає танути.
Почалась відлига.
На вулиці слизько/ ожеледь.
Іде сніг з дощем.
Холоднуватю, правда?
Дуже вогко.
Настало літо.
Яка спека! Спекотно!
посуха
Сьогодні душно.
Раптом почалася гроза.
грім (грому)
блискавиця
Гримить(←гриміти).
Блискає.
Небо затягнуте хмарами.
Усе небо вкрите хмарами.
Який похмурий день!
Почалася злива.
Лле (←лити) як із відра.
Піднімається буря.
Який густий туман!
Вночі, певно, буде мороз.

厳寒だ。
 大雪
 大雪だ。
 凍えるほど寒い。
 川と湖には氷が張った。
 つららが日光で光っている。
 今日の天気予報を聞きましたか。
 もちろんです。今日は晴れでしょう。
 曇り、ところによっては雨でしょう。
 空は晴れ、太陽が顔を出すでしょう。
 今日は曇り、時々晴れの天気でしょう。
 昼はマイナス2-4度まで暖かくなるでしょう。
 南と南西の風、風速毎秒5-10メートル。
 夜間に温度が1度からマイナス4度に下がるで
 しょう。

食事

朝食 朝食で 朝食をとる
 ランチ ランチで ランチをとる
 軽食 軽食で 軽食をとる
 デイナー デイナーで デイナーをとる
 夕食 夕食で 夕食をとる

ナイフ
 フォーク
 スプーン
 ティースプーン
 デーブルクロス
 ナブキン
 カップ
 グラス
 ワイングラス
 調味料
 からし
 西洋わさび
 酢
 胡椒
 塩
 砂糖
 食用油
 オリーブオイル

У нас сильний мороз.
 пурга(-и), хуртовина(-и)
 Сильний снігопад.
 Підморожує.
 Річки і озера замерзли.
 Льодові бурульки виблискують на сонці.
 Ви чули прогноз погоди на сьогодні?
 — Звичайно. Сьогодні буде ясний день.
 Буде хмарно, місяцями дощ.
 Небо проясниться, вигляне сонце.
 Сьогодні буде хмарна з проясненнями погоди.
 Вдень потеплішає до 2-4 градусів нижче нуля.
 Вітер південний та південно-західний 5-10 метрів на секунду.
 Температура вночі знизиться від +1° до -4°.

ЇЖА

сніданок	на сніданок	снідати/поснідати
полуденок	на полуденок	полуднати
перекуска	на перекуску	перекусити
обід	на обід	обідати/пообідати
вечеря	на вечерю	вечеряти/повечеряти

ніж
 виделка
 ложка
 ложечка
 скатерть
 серветка
 чашка, кухлик, кубок
 склянка
 келих на вино
 приправи
 гірчиця
 хрін
 оцет
 перець
 сіль
 цукор(-у)
 олія
 олива

調理と飲食

この料理はどの様に調理したのですか。
(オーブンで)焼いて作りました。baked
煮て作りました。boiled
(表面に色が付く程度に)油で揚げて作りました。
braised
パン粉でまぶして作りました。breaded
切り刻んで作りました。chopped
油で揚げて作りました。fried
挽いて粉にして作りました。ground
マリネに漬けて作りました。marinated
(形が崩れないように時間を掛けて)煮て作りました。poached
串刺しにして直火で焼いて作りました。roasted
薫製にして作りました。smoked
蒸して作りました。steamed
詰め物にして作りました。stuffed
この料理は生です。
スープ broth/ボルシチ/スープ soup/キャベツスープ/ロスソルニクを作る。
ジャガイモ/魚/オムレツ/パンケーキ/キノコを揚げる(フライにする)。
肉/野菜/卵/ミルクを茹でる。
肉/鴨/野菜をとろ火で煮る(シチューにする)。
チーズケーキ/ケーキ/フルーツパイ/アップルパイ/ビスケットを焼く。
サラダを油/マヨネーズ/サワークリーム/芥子/酢でドレッシングする。
茶/コーヒー/ココアをいれる。
焼き魚/生魚/活魚
生野菜/茹でた野菜

私はお腹が空いている。
私は食べたい/飲みたい。
良いレストランを紹介してくれますか。
ここで朝食・ランチ・ディナーをとれますか。
私は予約をしたいのですか。
私たちは二人/三人/四人です。
四人分のテーブルを予約できますか。
6時に着きます。
コート預かりはどこですか。
コート預かり番号
手洗いはどこですか。

ПРИГОТУВАННЯ І ПРИЙМАННЯ ЇЖИ

Як готують цю страву?
Вона печена.
Вона варена.
Вона тушкована.
Вона запанірована.
Вона посічена.
Вона смажена.
Вона мелена.
Вона маринована.
Вона відварена.
Вона засмажена.
Вона копчена.
Вона приготована на парі.
Вона начинена / нафарширована.
Вона сира.
варити бульйон/ борщ/ суп/ щі/ розсольник
смажити картоплю/ рибу/ омлет/ млинці/ гриби
варити м'ясо/ овочі/ яйця/ молоко
тушковати м'ясо/ качку/ овочі
пекти ватрушки/ кекси/ пироги з фруктами/ пироги з яблуками/
печиво
приправляти салат олією/ майонезом/ сметаною/ гірчицею/ оцтом
заварювати/заварити чай/ каву/ какао
печена риба/ сира риба/ жива риба
сира городина, сирі овочі/ варена городина

Я голодний (голодна).
Мені хочеться їсти/пити.
Чи можете ви порекомендувати гарний ресторан?
Чи у вас є сніданки/ обіди/ вечері?
Я хотів би замовити столик.
Нас двоє/ троє/ четверо.
Можна замовити стіл(столик) на чотирьох.
Ми прийдемо о шостій.
Де гардероб/ роздягальня.
номерок
Де туалет?

この席どれか座ってますか／予約済みですか
／開いていますか。

お座りなさい。

角の／窓際の／外の席が良いです。

他の席にしてもらえませんか。

ここでタバコを吸えますか。

レストランで：注文

給仕さん。こちらをお願いします。

メニューをお願いします。

お決まりですか。

何がお勧めですか。

～がお勧めです。

残念ですが、～はありません。

じゃ、これを貰いましょう。

何をお望みですか。

お聞きます。

私は前菜／第1コース／第二コース／第三コース(デザート)には～がいい。

一盛り(一人前)

飲み物は何が良いですか。

これで全部です。有り難う。

レストランで：会話

どうぞお召し上がり下さい。

いかがですか。

とても美味しいです。

皆美味しいです。

灰皿をこちらに渡して・持ってきて下さい。

これをもう少しもらえますか。

他に何かお持ちしましょうか。

レストランで：苦情

私は苦情を言いたい。

これは冷たい／熱い／辛すぎる／甘すぎる／
塩が利きすぎている／酸っぱい／新鮮でない
／硬い／焼きすぎだ／生焼きだ。

これは汚れている。

これは気に入らない。

これは下げて下さい。

あなたは間違っている。

Чи це місце зайняте/ замовлене/ вільне.

Сідайте!

Ми воліємо столик у закутку/ біля вікна/ на свіжому повітрі.

Дайте нам, будь ласка, інший столик.

Чи тут можна курити/палити?

В РЕСТОРАНІ：ЗАМОВЛЕННЯ

Офіціант/ Офіціантка. Сюди, будь ласка.

Принесіть, будь ласка, меню.

Чи ви вже вибрали?

Що ви порадите?

— Раджу ...

На жаль, у нас немає ...

Краще візьміть ось це.

Що би ви хотіли?

Слухаю вас.

Я хочу ... на закуску/ на перше/ на друге/ на третє(на солодке)/ на десерт.

маленьку порцію

Що би ви хотіли випити?

Це все, дякую.

В РЕСТОРАНІ：РОЗМОВА

Смачного!

Як воно вам подобається?

Дуже смачно.

Все мені дуже смакує.

Передайте/ Принесіть, будь ласка, попільничку.

Можна мені ще трохи цього?

Подати вам ще щось?

В РЕСТОРАНІ：СКАРГА

Я хочу поскаржитися.

Це холодне/ гаряче/ занадто гостре/ занадто солодке/ занадто
пересолене/ кисле/ несвіже/ тверде/ пересмажене/ недосмажене.

Це брудне.

Це мені не подобається.

Можете забрати це.

Ви помилилися.

これは私の注文したものではない。
私は～を注文したのだ。
これは欲しくない。

レストランで：会計／支払い

私たちは食事がすみました。
私は十分食べました。
伝票を持って来て下さい。
間違っていないですか。
どの様にしてこの合計になるのですか。
チップは計算に入ってますか。
レジで払ってください。
別々に払いたいのですが。
トラベラーズチェック・クレジットカードで払えますか。
有り難う、これはあなたにチップです。

軽食

これは何ですか。
これを一つ下さい。
これが良いです。お願いします。
これ(の一部を)下さい。
自分でとって良いですか。
ほんの少しだけ。
もう少し、お願いします。
これで十分ですか。
他に何か。
これで全部です。
おいくらですか。
持ち帰りは出来ますか。
コーヒー／お茶を一杯下さい。
ミルク／ジュース／ミネラルウォーターを一杯下さい。

朝食

どこで朝食をとれますか。
朝食は何時ですか。
朝食は何時までですか。
私はブラック／ミルク入りの／砂糖入りのコーヒーが欲しい。

Це не те, що я замовляв.
Я замовляв ...
Я цього не хочу.

В РЕСТОРАНІ : РАХУНОК/ПЛАТА

Ми закінчили.
Мені досить.
Принесіть мені, будь ласка, рахунок.
Ви не помилилися?
Що входить у цю суму?
Чи чайові включені в рахунок?
Платіть до каси.
Ми хотіли б розрахуватися окремо.
Ви берете подорожні чеки/ кредитні картки?

Дякую, це для вас.

ПЕРЕКУСКА

Що це таке?
Дайте, будь ласка, мені один з них.
Мені б хотілося цього, будь ласка.
Дайте мені, будь ласка, шматок цього.
Чи можу я взяти сам (сама)?
Тільки трошки.
Трохи більше, будь ласка.
Досить?
Що-небудь ще?
Це все, дякую.
Скільки це коштує?
Візьмете зі собою?
Дайте, будь ласка, чашку кави/ чаю.
Дайте, будь ласка, склянку молока/ соку/ мінеральної води.

СНІДАНОК

Де можна поснідати?
О котрій годині сніданок?
До котрої години можна снідати?
Я хотів би чорну каву/ каву з молоком/ каву з цукром.

私は紅茶／レモン入りの紅茶／蜂蜜入りの紅茶／砂糖入りの紅茶が欲しい。

私は～が欲しい。

ココア

牛乳

ジュース

オレンジジュース

グレイプフルーツジュース

トマトジュース

ケフィール

パン

トースト

ロールパン

バター

チーズ

ジャム

蜂蜜

粥

蕎麦粥

米粥

挽き割り粥

オートミール

卵

スクランブルエッグ

焼き卵

ゆで卵

かたゆで卵

朝食にはバター付きパンを食べるのが好きです。

前菜

前菜には～が欲しい。

赤・黒キャビア

野菜付きの冷え・茹でポーク

野菜付きの冷えローストビーフ

肉・魚肉の盛り合わせ

薫製ニシン・塩漬けニシン

肉ゼリー・魚肉ゼリー

ソーセージ

チョウザメ

鮭の薫製

キャビア入りのパンケーキ

ニシン入りのパンケーキ

Я хотів би чай/ чай з лимоном/ чай з медом/ чай з цукром.

Я хотів би ...

какао.

молоко.

сік.

апельсиновий сік/ сік з помаранчі.

грейпфрутовий сік.

томатний сік.

кефір.

хліб.

грінки.

булочку.

масло.

сир.

повидло.

мед.

кашу.

гречану кашу.

рисову кашу.

манну кашу.

вівсяну кашу.

яйця.

омлет.

яєшню.

варене яйце.

круте яйце.

На сніданок я люблю їсти хліб з маслом.

ЗАКУСКИ

На закуску я хочу ...

чорну/ червону ікру.

буженину / шинку з гарніром.

ростбиф з гарніром.

асорті м'ясне/ рибне.

копченого/ маринованого оселедця.

заливне м'ясо/ заливну рибу.

ковбасу.

осетрину.

сьомгу.

млинці з ікрою.

млинці з оселедцем.

サワークリーム入りのパンケーキ
ジャム入りのパンケーキ
肉入りパイ
キャベツ入りのパイ
米入りのパイ
ジャガイモ入りのパイ
肉入りパレニキ
酢漬け・塩漬けの茸
サワークリームで焼いた茸・チキン
ロシア風野菜サラダ
キュウリサラダ
トマトサラダ
キャベツサラダ
ラヂッシュ(二十日大根)サラダ
ポテトサラダ
肉サラダ
サワークラフト
レバーのパテ(ペースト)

乳製品

バター
バターミルク
牛乳
アイスクリーム
チーズ
サワークリーム
スウィートクリーム
ケフィール
クリーム

第一コース

<スープ>

第一コースには～が欲しい。
～を持ってきてください。
ボルシチ
ブイヨン
キャベツスープ
ヌードル入り・米入りチキンスープ
冷えたクワススープ
冷えた野菜スープ
魚スープ
茸スープ

mlinці з сметаною.
mlinці з варенням.
пиріжки з м'ясом.
пиріжки з капустою.
пиріжки з рисом.
пиріжки з картоплею.
вареники/пельмені з м'ясом.
мариновані/солені гриби.
жульєн з грибів/ курчат.
вінігрет.
салат з огірків.
салат з помідорів.
салат з капусти.
салат з редиски.
картопляний салат.
м'ясний салат.
квашену капусту.
паштет з печінки.

МОЛОЧНІ ПРОДУКТИ

масло
маслянка
молоко
морозиво
сир
сметана
сметанка
кефір (-у)
вершки (-ів)

ПЕРШІ СТРАВИ

СУП

На перше я хочу ...
Принесіть мені, будь ласка, ...
борщ.
бульйон.
капустяк.
курячий суп з локшиною/ рисом.
окрошку.
холодний борщ.
рибну юшку.
грибний суп.

えんどう豆スープ
ピクルススープ
ポテトスープ
グルジア風ビーフスープ
肉・魚のタルトスープ
野菜スープ

<穀物食>

私は～が欲しい。

米
ピラフ
パスタ
フライドポテト
茹でジャガイモ
マッシュポテト
焼きジャガイモ
そば粥

<野菜>

どんな野菜がありますか。

キャベツ
赤キャベツ
ビート(甜菜、砂糖大根)
トマト
ジャガイモ
ラディッシュ
キュウリ
茄子
カボチャ
米
大麦
小麦、小麦粉
茸
エンドウマメ
サヤマメ
インゲンマメ
ソラマメ
大豆
醤油
人参
玉葱
ニラネギ(西洋葱)
トウモロコシ
甘唐辛子 green peppers

гороховый суп.
розсольник.
картопляний суп.
харчо.
м'ясна/рибна солянка.
овочевий суп.

ЗЕРНОВІ

Я хотів би ...

рис.
плов.
макарони.
смажену картоплю.
варену картоплю.
пюре картоплю.
печену картоплю.
гречану кашу.

ГОРОДИНА/ ОВОЧІ

Які у вас є овочі?

капуста
брюссельська капуста
буряки
помідори
картопля/ бараболя
редиска/ редька
огірки
баклажани
гарбуз
рис/ риж
ячмінь
пшениця, (пшеничне) борошно
гриби
горох
квасоля
спаржа
біб
соя/ соєвий біб
соєвий соус
морква
цибуля
зелена цибуля
кукурудза
солодкий перець

唐辛子 red peppers
パセリ
レタス
セロリ
カブ
ニンニク
カリフラワー
西洋わさび
アスパラガス
ほうれん草

第二コース

<肉と肉料理>

第二コースには～がいい。
どんな肉がありますか。
どんな肉料理がありますか。
ムトン
ラム
あばら骨付きラム
ビーフ
ポーク
あばら骨付きポーク
子牛の肉
子牛の肉のカツレツ
ハム
ローストビーフ
ポットロースト
挽肉の揚げ物
ビフテキ
ベイコン
ミートローフ
ミートボール
ソーセージ
シュニッツェル
ミートシチュー
レバー
腎臓
カツレツ
舌
シシカバブー
挽いたラムの焼き肉
グリヤシ

червоний перець
петрушка
салата
селера
ріпа/ бруква
часник
цвітна капуста
хрін
шпараги
шпінат

ДРУГІ СТРАВИ

М'ЯСНІ СТРАВИ

На друге я хочу ...
Яке у вас є м'ясо?
Які у вас є м'ясні страви?
баранина
молода баранина
бараняча відбивна
яловичина
свинина
свиняча відбивна
телятина
теляча відбивна
шинка
ростбиф
тушкована яловичина
битки
біфштекс
корейка
м'ясний рулет
тюфтелі
ковбаса, сосиски
шницель
рагу
печінка
нирки
котлета відбивна
язик
шашлик
люля-кебаб
гуляш

ビーフの鍋焼き
ラムシチュー
刻み肉のソース和え
肉入りキャベツロール
ビーフストロガノフ

<家禽と野禽、肉>

どんな家禽と野禽・獣の肉がありますか。

チキン
アヒル、鴨
鶯鳥
七面鳥
ヤマシギ
鳩
エゾライチョウ
兎
野兎
食用鹿
キエフ風カツレツ
グルジア風フライドチキン
チキンカツレツ

<魚と海産物>

どんな魚がありますか。

私は～を賞います。

チョウザメ

pike-perch (スズキ目パーチ科の淡水魚)

川梭子魚 カワカマス perch

(沼)鰈 (ヌマ)カレイ

鯉 コイ

オオヒラメ(オヒョウ) halibut

鱒 タラ

鮭 サケ

鮪 マグロ

鰯 ニシン

エビ prawns

伊勢エビ crayfish

牡蠣 カキ oysters

タコ

イカ

焼き魚

生魚

活魚

душенина
азу
смаженина
голубці
біфстроганов

СТРАВИ З ПТИЦЕЮ І ДИЧИНОЮ

Які у вас є страви з птицею і дичиною?

курка
качка
гуска
індик
вальдшнеп
голуб
рябчик
крілик
заяць
оленина
котлети по-київськи
курчата табака
пожарські котлети

РИБА І МОРСЬКІ ПРОДУКТИ

Яка у вас є риба?

Я візьму...

осетрину.

судака.

щуку.

камбалу.

коропа.

палтуса.

тріску.

лососину.

тунця.

оселедця.

креветки.

раки.

устриці.

восьминіг.

каракатицю.

печена риба

сира риба

жива риба

＜果物＞

どんな果物がありますか。

新鮮ですか。

林檎 リンゴ

オレンジ

蜜柑 ミカン

梨 ナシ

桃 モモ

柿 カキ

プラム

西洋李 スモモ

メロン、マスクメロン

スイカ

バナナ

杏 アンズ、アプレコット

パイナップル

葡萄 ブドウ

干しぶどう

無花果 イチジク

ナツメヤシの実

檸檬 レモン

グレープフルーツ

スグリの実

苺 イチゴ

野苺 ノイチゴ

野バラ

サクランボ sour cherry / sweet cherry

ブラックベリー

クランベリー (ツルコケモモの実)

ラズベリー (キイチゴ)

ブルーベリー

ナッツ

胡桃 クルミ

ピーナッツ

＜デザート＞

デザートには何がありますか。

私は～が欲しい。

アイスクリーム

クッキー

ビスケット

パイ

練粉菓子 pastry

ФРУКТИ/ САДОВИНА

Які у вас є фрукти?

Вони свіжі?

яблука

апельсини

мандарини/ помаранча

груші, грушка

персики

хурма

сливи

чорнослив

диня

кавун

банани

абрикоси/ морелі

ананаси

виноград

родзинки

інжир

фініки

лимони/ цитрини

грейпфрути

порічки

полуниці

суніці

шипшина

вишня/ черешня

ожина

клюква/ калина

малина

чорниці

горіх

волоський горіх

арахіс

ДЕСЕРТ

Що у вас є на десерт?

Я хотів би ...

морозиво.

печиво.

коржик.

пиріг.

тістечко.

蜂蜜ケーキ
ケーキ
コンポート(煮込んだ果物)
ジャム付きパンケーキ
フルーツジェリー
マジパン marzipan pastry
ドーナッツ
エクレア
チョコレート
焼きブディング

<飲み物>

どんな飲み物がありますか。
～を持ってきて下さい。
ブラックコーヒー
ミルク入りコーヒー
砂糖入りコーヒー
紅茶
レモン入り紅茶
ミルク入り紅茶
蜂蜜入り紅茶
ジャム入り紅茶
濃い・薄い紅茶
ソフトドリンク
私はミルク/レモネードを一杯欲しい。
私は～が(一瓶)欲しい。
ミネラルウォーター
リンゴジュース
サクランボジュース
ブドウジュース
グレイプフルーツジュース
オレンジジュース
プラムジュース
ミカンジュース

<アルコール飲料>

アルコール飲料はありますか。
どんなワインがお勧めですか。
～の一瓶は幾らですか。
私は～を一杯・一瓶欲しい。
ワイン
赤ワイン
白ワイン
辛口ワイン dry wine

медівник.
торт.
компот.
млинци з варенням.
фруктове желе.
марципан.
пончики.
еклер.
шоколад.
запіканку.

НАПОЇ

Що у вас є пити?
Принесіть, будь ласка,...
(чорну) каву.
каву з молоком.
каву з цукром.
чай.
чай з лимоном.
чай з молоком.
чай з медом.
чай з варенням.
міцний/ неміцний чай.
безалкогольний.
Я хотів би склянку молока/ лимонаду.
Я хотів би пляшку ...
мінеральної води.
яблучного соку.
вишневого соку.
виноградного соку.
грейпфрутового соку.
апельсинового соку.
сливового соку.
мандаринового соку.

АЛКОГОЛЬНІ НАПОЇ

У вас є алкогольні напої?
Яке вино ви пропонуєте?
Скільки коштує пляшка ...?
Я хотів би склянку/ пляшку ...
вина.
червоного вина.
білого вина.
сухого вина.

甘口ワイン sweet wine
グルジアワイン
シャンパン
ビール
クワス
ウオッカ
胡椒入りウオッカ
レモン入りウオッカ
サクランボ入りウオッカ
古ウオッカ
ストレイトウイスキー
オンザロック
ウイスキーソーダ割り
アルメニアブランデー
ジン(ジントニック)
スコッチ
カクテル

<乾杯>

あなたの健康に乾杯。
日本とウクライナの友好のために乾杯。
あなたの幸福・健康・成功を祈ります。
おめでとう。

СОЛОДКОГО ВИНА.
ГРУЗИНСЬКОГО ВИНА.
ШАМПАНСЬКОГО.
ПИВА.
КВАСУ.
ГОРІЛКИ.
ГОРІЛКИ З ПЕРЦЕМ.
ЛИМОНОВОЇ ГОРІЛКИ.
ВИШНІВКИ.
СТАРКИ.
ВІСКІ ЧИСТОГО.
ВІСКІ З ЛЬОДОМ.
ВІСКІ З СОДОВОЮ.
ВІРМЕНСЬКОГО КОНЬЯКУ.
ДЖИНУ (З ТОНІКОМ).
ШОТЛАНДСЬКОГО ВІСКІ.
КОКТЕЙЛЬ.

ГОСТ

За ваше здоров'я!
За японсько-українську дружбу!
Бажаю вам щастя/ здоров'я/ успіхів!
Вітаю вас!